

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

6 MAART 1995

WETSONTWERP

**betreffende de
aanvullende pensioenen**

MEMORIE VAN TOELICHTING

In België bestaat thans geen globale wetgeving inzake de aanvullende sociale zekerheidsregelingen. De materie wordt geregeld met behulp van diverse legistische technieken in functie van de hoedanigheid van de partijen en de aard van de rechtsverhouding. Bij wijze van voorbeeld kunnen de volgende aanvullende sociale zekerheidsregelingen worden geciteerd :

— de regelingen die aanvullende sociale zekerheidsvoordelen (inzake werkloosheid, ziekte, invaliditeit, pensioenen, ...) toekennen aan bepaalde personen in het kader van Fondsen voor bestaanszekerheid opgericht in toepassing van de wet van 7 januari 1958;

— de regelingen die aanvullende voordelen toekennen aan bepaalde categorieën van werknemers in het kader van een groepsverzekering die door de werkgevers bij bepaalde verzekeringsondernemingen wordt onderschreven conform aan de wet van 9 juli 1975 inzake de controle op de verzekeringsondernemingen;

— de regelingen die aanvullende pensioenuitkeringen toekennen in het kader van een pensioenfonds die door de werkgevers ten gunste van zijn werknemers gecreëerd wordt. Sinds het koninklijk besluit van 14-15 mei 1985 zijn deze pensioenfondsen eveneens onderworpen aan voormelde wet van 9 juli 1975;

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

6 MARS 1995

PROJET DE LOI

**relatif aux régimes
de pensions complémentaires**

EXPOSE DES MOTIFS

Actuellement il n'existe pas en Belgique de réglementation globale en matière de sécurité sociale complémentaire. La matière est réglée au moyen de différentes techniques légistiques en fonction de la qualité des parties et de la nature du rapport de droit. Les réglementations complémentaires de sécurité sociale ci-après peuvent être citées à titre d'exemple :

— les réglementations accordant des avantages complémentaires de sécurité sociale (en matière de chômage, maladie, invalidité, pensions...) à certaines personnes dans le cadre des Fonds de Sécurité d'existence créés en application de la loi du 7 janvier 1958;

— les réglementations qui accordent des avantages complémentaires à certaines catégories de travailleurs dans le cadre d'une assurance groupe souscrite par les employeurs dans certains organismes d'assurance conformément à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

— les réglementations accordant des indemnités de pension complémentaire dans le cadre de fonds de pensions créés par les employeurs en faveur de leurs employés. Depuis l'arrêté royal du 14-15 mai 1985, ces fonds de pensions sont également assujettis à la loi précitée du 9 juillet 1975;

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

— wettelijk georganiseerde aanvullende voordelen voor bepaalde categorieën van vrije beroepen (geneesheren, tandartsen, ...) of van werknemers (koninklijk besluit van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers);

— de regelgeving die werd ingesteld door het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit.

Een deel van de bij de bedrijfspensioenregelingen aangesloten werknemers blijft derhalve nog steeds verstoken van rechten en zekerheden die in de ons omringende E.U.-lidstaten reeds sedert lang zijn verworven of wettelijk zijn gereguleerd. Die werknemer kan in sommige gevallen geen minimale rechten laten gelden wanneer hij en/of zijn werkgever gedurende een bepaald tijdvak bijdragen hebben betaald in het kader van een extra-legaal pensioen. In de Verenigde Staten verwerft men dit recht reeds na 1 jaar, in Groot-Brittannië na 2 jaar en in Nederland na 5 jaar. Bovendien verliest hij nog te vaak het financiële voordeel van de opgebouwde rechten wanneer hij zijn werkgever verlaat, m.a.w. de overdraagbaarheid van rechten van de ene naar de andere werkgever bestaat niet. Het toegekende buitenwettelijk voordeel verhindert in die gevallen de mobiliteit van de werknemer.

In tegenstelling tot andere elementen in de loonvorming en -bescherming ontsnapt de toekenning van het buitenwettelijk voordeel in grote mate aan de inspraak van de aangesloten werknemers. De werknemer aanvaardt een toetredingscontract, maar heeft inmiddels geen controle op de voor en/of door hem opgebouwde rechten. De aanwending van de gestorte bijdragen, kan naar gelang van het gebruikte systeem (groepsverzekering, pensioenfonds, gemeenschappelijke pensioenkassen) verschillen en bijgevolg een variabele risicogevoeligheid hebben.

Het gebrek aan wettelijke bescherming in sommige E.G.-lidstaten en de dispariteit van de reglementering binnen de Unie heeft de Raad van de Europese Unie ertoe aangezet een ontwerp van Aanbeveling aan de Europese Commissie te richten, waarin hij in het licht van de Europese eenheidsmarkt en de vrijwaring van het vrij verkeer van personen :

— de Lidstaten ertoe oproept in samenwerking met de sociale gesprekspartners beschermende maatregelen uit te werken waarin het principe wordt erkend dat de werknemer, naar believen, binnen de Gemeenschap van werkgever kan veranderen, zonder dat hierbij zijn toekomstige rechten op pensioen in het gedrang worden gebracht;

— de wens uitdrukt dat het principe van verworven rechten en de transfer van opgebouwde rechten in het raam van de aanvullende regelingen te verzekeren;

— de Lidstaten ertoe zou aanmoedigen beschermende financiële maatregelen te nemen waardoor binnen de Gemeenschap o.m. billijke actuariële evaluatienormen worden ingevoerd, de toekomstige uit-

— les avantages complémentaires légaux pour certaines catégories de professions libérales (médecins, dentistes...) ou de travailleurs (arrêté royal du 14 mai 1969 concernant l'octroi des avantages extra-légaux aux travailleurs).

— le système instauré par l'arrêté royal du 17 décembre 1992 concernant l'activité assurance-vie.

Une partie des employés affiliés aux régimes de pension des entreprises, ne jouissent toujours pas des droits et assurances qui sont acquis ou réglementés depuis longtemps dans les pays voisins et les Etats membres de l'Union européenne. De ce fait, ce travailleur ne peut faire valoir de droits minimaux lorsque lui et/ou son employeur a/ont payé pendant une certaine période des cotisations dans le cadre d'une pension extra-légale. Aux Etats-Unis l'on obtient ce droit après 1 an déjà, en Grande-Bretagne après 2 ans et aux Pays-Bas après 5 ans. En outre, il perd encore trop souvent l'avantage financier lié aux droits constitués lorsqu'il quitte son employeur, c.à.d. que le transfert de droits d'un employeur vers un autre n'existe pas. L'avantage extra-légal accordé dans ces cas limite la mobilité du travailleur.

Au contraire des autres éléments de la constitution et de la protection du salaire, l'octroi d'un avantage extra-légal échappe en grande partie à la participation des travailleurs affiliés. Le travailleur accepte un contrat d'engagement, mais n'a entretemps aucun contrôle sur les droits qui lui sont constitués et/ou qu'il a constitué. L'utilisation des sommes versées, peut changer selon le système utilisé (assurance groupe, fonds de pension, caisses communes de pension) et revêtir dès lors un niveau différent de risque.

L'absence de protection légale dans certains pays membres de l'Union européenne et la disparité de la réglementation au sein de l'Union, a incité le Conseil de l'Union européenne à adresser un projet de Recommandation à la Commission européenne en vertu duquel, dans le cadre du Marché Commun et de la libre circulation des personnes :

— il incite les Pays membres à élaborer en concertation avec les partenaires sociaux, des mesures protectrices en vertu desquelles est reconnu le principe de la liberté du travailleur de changer d'employeur au sein de la Communauté, sans que ses droits ultérieurs à la pension soient mis en cause;

— il exprime le désir de garantir le principe des droits acquis et le transfert des droits constitués dans le cadre des réglementations complémentaires;

— il encourage les Pays membres à prendre des mesures de protection sur le plan financier et, se basant entre autres sur des normes actuarielles, à assurer au sein de la Communauté la protection des

keringen tegen erosie door inflatie zouden worden beschermd en een algemene en reglementaire informatieplicht ten aanzien van de aangesloten werknemer zou worden opgelegd.

Tegen deze achtergrond en de uitspraken van het Europees Hof van Justitie m.b.t. de rechtstreekse toepassing van artikel 119 van het Verdrag van Rome (arresten Barber van 17 mei 1990, Ten oever van 6 oktober 1993, Moroni van 14 december 1993 en Neath van 22 december 1993) besloot de Regering de Nationale Arbeidsraad te vatten, die dienaangaande op 29 maart 1994 zijn advies (n° 1096) liet kennen.

Het ontwerp van wet dat voorligt heeft tot doel om, rekening houdende met de bestaande lacunes inzake de sociale bescherming van de bij een bedrijfspensioenregeling aangesloten werknemers, regelgevend op te treden op drie vlakken :

- de opbouw van de rechten op een aanvullend pensioen door de werknemers;
- de overdraagbaarheid van de opgebouwde rechten;
- de inspraak van de werknemers inzake de in de onderneming ingestelde aanvullende pensioenregeling.

*
* *

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

HOOFDSTUK I

Doel en toepassingsgebied van de wet

Artikel 1

Dit artikel stelt het toepassingsgebied van het ontwerp vast.

Op het personele vlak beperkt het ontwerp zich tot de betrekkingen die tussen werkgever en werknemer in het verlengde van de arbeidsovereenkomst kunnen ontstaan. Het ontwerp beoogt dan ook geen regelgeving op te leggen voor de individuele betrekkingen tussen de werkgever en sommige van zijn personeelsleden (bv. bedrijfsleidersverzekeringen), noch tussen te komen in de overeenkomsten tussen de werkgever en een in hoedanigheid van zelfstandige verbonden werknemer.

Op het materieel vlak strekt het ontwerp van wet zich uit tot de pensioenrechten- en reserves die door de contractuele verhoudingen tussen werkgever en/of werknemer en o.m. verzekeringsondernemingen en pensioenfondsen worden opgebouwd. Bovendien treedt het ontwerp m.b.t. de inspraak van de werknemers regelgevend op.

In dit opzicht herneemt en verruimt het ontwerp deels bepalingen met sociaal rechtelijk karakter die thans in het koninklijk besluit van 15 mei 1985

revenus futurs contre l'érosion due à l'inflation et à obliger de manière générale et réglementaire l'information des travailleurs affiliés.

Dans ce contexte et à l'encontre de la position prise par la Cour de Justice Européenne en rapport avec l'application directe de l'article 119 du Traité de Rome (arrêts Barber du 17 mai 1990, Ten Oever du 6 octobre 1993, Moroni du 14 décembre 1993 et Neath du 22 décembre 1993) le Gouvernement a décidé de saisir le Conseil national du travail qui a fait connaître son avis (n° 1096) le 29 mars 1994.

Le projet de loi déposé a pour but, en tenant compte des lacunes existantes en matière de protection sociale d'un travailleur affilié à un régime de pension de l'entreprise, d'intervenir de manière réglementaire à trois niveaux :

- la constitution des droits à une pension complémentaire par le travailleur;
- le transfert des droits constitués;
- la participation des travailleurs en matière de régime de pension complémentaire constitué par l'entreprise.

*
* *

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I^{er}

Objectif et champ d'application de la loi

Article 1^{er}

Cet article détermine le champ d'application du projet.

Sur le plan personnel, le projet se limite aux rapports pouvant exister entre employeur et travailleur dans la prolongation du contrat de travail. Le projet ne vise donc pas à imposer une réglementation dans les rapports individuels entre l'employeur et certains membres de son personnel (p.ex. assurances des dirigeants d'entreprise), ni d'intervenir dans les accords entre l'employeur et le travailleur engagé à titre d'indépendant.

Au point de vue matériel, le projet de loi s'étend aux droits à pension et aux réserves établis par les rapports contractuels entre l'employeur et/ou les travailleurs et e.a. les entreprises d'assurance et les fonds de pensions. Le projet réglemente, en outre, la participation des travailleurs salariés.

Dans cet esprit, le projet reprend en les élargissant partiellement, des dispositions à caractère de droit social qui sont incluses actuellement dans l'arrêté du

betreffende de activiteiten van de private verzorgingsinstellingen en het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit zijn opgenomen. Om te voorkomen dat in de wettelijke en reglementaire teksten bepalingen met verschillende draagwijdte blijven bestaan, zullen deze bepalingen in overeenstemming moeten worden gebracht met de doelstelling van het voorliggend ontwerp.

Art. 2

Dit artikel definieert de essentiële begrippen voor de toepassing van het ontwerp.

HOOFDSTUK II

Invoering, wijziging en opheffing van een stelsel van aanvullende pensioenen

Art. 3

Paragraaf 1 stelt als algemeen principe voorop dat de beslissing tot het invoeren van een aanvullende pensioenregeling in de onderneming tot de autonomie van de werkgever behoort. Deze autonomie is absoluut wanneer de aanvullende pensioenregeling gebaseerd is op een zuiver patronale financiering, of een gemengde financiering van werkgever en werknemers wanneer het pensioenplan voor een beperkte groep van werknemers (bv. kaderleden) in de onderneming wordt ingevoerd.

Paragraaf 2 bepaalt dat de autonomie van de werkgever tot invoering van een aanvullende pensioenregeling in het bedrijf relatief is wanneer in een persoonlijke bijdrage van de werknemer tot financiering van de pensioentoezegging wordt voorzien en voor alle werknemers van de onderneming geldt. In voorkomend geval wordt in de bedrijven waarin een ondernemingsraad of een comité voor veiligheid en gezondheid bestaat, de invoering geregeld bij C.A.O. In bedrijven zonder voornoemde instanties wordt de invoering door een wijziging van het Arbeidsreglement bekrachtigd. De absolute autonomie van de werkgever wordt in een relatieve autonomie omgezet wanneer hij beslist om van een stelsel van zuivere naar gemengde financiering over te gaan.

15 mai 1985 relatif aux activités des institutions privées de prévoyance et dans l'arrêté du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie. Afin d'éviter que des dispositions légales et réglementaires de portée différente continuent à coexister, ces dispositions devront être mises en concordance avec l'objectif de la présente loi.

Art. 2

Cet article définit les notions essentielles pour l'application du projet.

CHAPITRE II

Instauration, modification et abrogation d'un régime de pensions complémentaires

Art. 3

Le paragraphe 1^{er} a comme principe général que la décision d'instauration dans l'entreprise d'un régime de pension complémentaire relève de l'autonomie de l'employeur. Cette autonomie est absolue lorsque le régime complémentaire est basé sur un financement patronal pur, ou sur un financement mixte d'employeur et de travailleurs lorsque le plan pension d'un groupe restreint de travailleurs (p.ex. personnel de cadre) est instauré dans l'entreprise.

Le paragraphe 2 dispose que l'autonomie de l'employeur d'instaurer un régime de pension complémentaire dans l'entreprise est relative lorsque le travailleur contribue personnellement au financement de l'engagement de pension et qu'elle prévaut pour tous les travailleurs de l'entreprise. Le cas échéant, la création d'un tel régime dans les entreprises où existe un conseil d'entreprise ou un comité de sécurité et d'hygiène, est réglé par convention collective. Dans des entreprises qui ne disposent pas des instances précitées, la création est confirmée par une modification du règlement de travail. L'autonomie absolue de l'employeur est transformée en une autonomie relative lorsqu'il décide de passer d'un régime de financement pur vers un système de financement mixte.

HOOFDSTUK III

**Toetredingsvoorwaarden en
vaststelling van de rechten**

Art. 4

Dit artikel stelt het non-discriminatie-beginsel in tussen de werknemers of tot eenzelfde categorie behorende werknemers. Wanneer m.a.w. een pensioen-toezegging door de werkgever aan een in het pensioenreglement omschreven groep werknemers wordt gedaan, mag geen ongeoorloofd onderscheid in de toekenning van de extra-legale voordelen worden gemaakt. Dit verhindert niet dat bij de vaststelling van de rechten een onderscheid mag worden gemaakt tussen gehuwden en ongehuwden, gezinnen met en zonder kinderlast,...

Art. 5

De arresten Barber van 17 mei 1990, Ten Oever van 6 oktober 1993, Moroni van 14 december 1993 en Neath van 22 december 1993 die door het Europees Hof van Justitie werden gevelde geven, inzake de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in de opbouw van het extra-legaal pensioen, aan :

— wat het toepassingsgebied van artikel 119 van het Verdrag van Rome is;

— op welke wijze genoemd artikel 119 zich verhoudt tot de richtlijn 86/378 van de Raad van de Europese Unie van 24 juli 1986 m.b.t. de verwezenlijking van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen in de bedrijfsgebonden sociale zekerheidsregelingen;

— welke de beperkingen in de tijd van het arrest Barber zijn.

Het Europees Hof van Justitie had in zijn arrest van 17 mei 1990 voor recht gezegd dat :

1) de vergoedingen die door een werkgever aan een werknemer worden gestort bij ontslag wegens economische redenen onder rechtstreekse toepassing van artikel 119, tweede lid, van het E.G.-Verdrag vallen, ongeacht of deze werden gestort in toepassing van een arbeidsondereenkomst, van wettelijke bepalingen of ten vrijwillige titel.

2) de pensioenen die door een bedrijfsgebonden, niet conventioneel, privaat stelsel worden gestort, onder het toepassingsgebied van artikel 119 van het verdrag vallen.

3) artikel 119 van het verdrag zich ertegen verzet dat een wegens economische redenen ontslagen man slechts op de normale pensioenleeftijd aanspraken zou kunnen laten gelden op de uitgestelde betaling van het pensioen, terwijl een vrouw die zich in dezelfde omstandigheden bevindt een onmiddellijk recht op pensioen opent omdat de leeftijdsvoorwaarden verschillen naargelang het geslacht en gestoeld is op een onderscheid dat in de nationale wettelijke pen-

CHAPITRE III

**Conditions d'adhésion et
fixation des droits**

Art. 4

Cet article fixe le principe de la non-discrimination entre les travailleurs ou des travailleurs appartenant à une même catégorie. Lorsqu'un engagement de pension est pris par l'employeur envers un groupe de travailleurs repris dans le règlement de pension, aucune distinction illicite peut être faite dans l'attribution des avantages extra-légaux. Cela n'empêche pas que lors de la fixation des droits, une distinction puisse être faite entre mariés et non-mariés, personnes avec ou sans charge de famille,...

Art. 5

Les arrêts Barber du 17 mai 1990, Ten Oever du 6 octobre 1993, Moroni du 14 décembre 1993 et Neath du 22 décembre 1993 rendus par la Cour de Justice Européenne en matière de traitement égal entre hommes et femmes dans l'établissement de la pension extra-légale déterminent :

— le champ d'application de l'article 119 du Traité de Rome;

— le rapport entre l'article 119 du traité C.E. et la directive 86/378 du Conseil du 24 juillet 1986, relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans les régimes professionnels de sécurité sociale;

— les limitations des effets dans le temps de l'arrêt Barber.

La Cour de Justice Européenne avait, dans son arrêt du 17 mai 1990 dit pour droit que :

1) les prestations versées par un employeur à un travailleur à l'occasion de son licenciement pour cause économique entrent dans le champ d'application de l'article 119, deuxième alinéa, du traité CEE, que celles-ci soient versées en vertu d'un contrat de travail, de dispositions législatives ou à titre volontaire.

2) les pensions versées par un régime professionnel privé conventionnellement exclu entrent dans le champ d'application de l'article 119 du traité.

3) l'article 119 du traité s'oppose à ce qu'un homme licencié pour cause économique ne puisse prétendre qu'à une pension avec paiement différé à l'âge normal de la retraite, alors qu'une femme se trouvant dans les mêmes conditions a droit à une pension de retraite immédiate, du fait de l'application d'une condition d'âge variable selon le sexe, qui correspond à une différence prévue par le régime légal national pour l'octroi des pensions de retraite. Le principe de

sioenregeling wordt gemaakt. Het principe van gelijke behandeling moet op ieder onderdeel van de bezoldiging slaan en mag niet enkel het gevolg zijn van een globale appreciatie van de aan de werknemers toegekende voordelen.

4) artikel 119 voor de nationale rechtbanken kan worden tegengeworpen. Zij heeft tot taak om de rechten die uit deze bepaling voor de rechtsonderhorigen voortvloeit te verzekeren, met name in geval een bedrijfsgebonden pensioenregeling aan de mannelijke werknemer, bij zijn ontslag, niet een onmiddellijk recht op het pensioen toekent terwijl dit voor de werkneemster wel het geval is.

5) de rechtstreekse werking van artikel 119 van het verdrag kan niet kan worden ingeroepen om een recht op pensioen te laten gelden op een voor het arrest gelegen datum, tenzij door de werknemers of hun rechthebbenden, voor bedoelde datum, een geding bij de rechter of een bevoegd orgaan voor nationaal recht werd ingeleid.

De arresten Ten Oever van 6 oktober 1993 en Neath van 22 december 1993 van het Hof hebben bovendien gepreciseerd dat :

— de rechtstreekse werking van artikel 119 van het verdrag enkel kan worden ingeroepen voor extra-legale voordelen die voortvloeien uit tewerkstellings-tijdvakken die na 17 mei 1990 zijn gelegen;

— het gebruik van actuariële factoren die, naargelang het geslacht verschillen, in bedrijfsgebonden pensioenregelingen waarvan de financiering op kapitalisatie is gestoeld, niet onder het toepassingsgebied van artikel 119 vallen.

Deze principes werden niettegenstaande het advies van de Raad van State, als positief rechterlijke norm opgenomen in het ontwerp, teneinde de afdwingbaarheid ervan niet afhankelijk te maken van een eventueel beroep voor de bevoegde rechtbank.

Art. 6

Dit artikel bepaalt in § 1 de mogelijkheid voor de werknemer om van toetreding tot het pensioen af te zien wanneer dit geen impliciet integrerend deel uitmaakt van de arbeidsovereenkomst. Deze situatie doet zich voor wanneer een pensioenplan wordt ingevoerd op een ogenblik waarop de werknemer reeds in dienst van de werkgever was. Van dit beginsel wordt slechts afgeweken wanneer het pensioenplan werd ingevoerd bij collectieve arbeidsovereenkomst. Paragraaf 2 geeft de mogelijkheid aan de aangeslotene om niet te participeren in de wijzigingen van het pensioenplan die een vermeerdering van zijn verplichtingen inhouden. Dit betekent vanzelfsprekend dat, in voorkomend geval, de nieuwe patronale voordelen eveneens vervallen.

l'égalité des rémunérations doit être assuré pour chaque élément de la rémunération, et non pas seulement en fonction d'une appréciation globale des avantages consentis aux travailleurs.

4) l'article 119 du traité est susceptible d'être invoqué devant les juridictions nationales. Il appartient à celles-ci d'assurer la protection des droits que cette disposition confère aux justiciables, notamment dans le cas où un régime de pensions conventionnellement exclu ne verse pas à un travailleur masculin, à la suite de son licenciement, la pension immédiate qui serait octroyée en pareil cas à un travailleur féminin.

5) l'effet direct de l'article 119 du traité ne peut être invoqué pour demander l'ouverture, avec effet à une date antérieure à celle du présent arrêt, d'un droit à pension, exception faite pour les travailleurs ou leurs ayants droits qui ont, avant cette date, engagé une action en justice ou soulevé une réclamation équivalente selon le droit national applicable.

Les arrêts Ten Oever du 6 octobre 1993 et Neath du 22 décembre 1993 de la Cour ont en outre précisé :

— qu'il ne peut être recouru à la mise en œuvre immédiate de l'article 119 du traité que pour les pensions extra-légales qui découlent de périodes de travail prestées après le 17 mai 1990;

— que l'utilisation de facteurs actuariels variant selon le sexe, dans des régimes de pension d'entreprises basé sur la capitalisation, ne tombe pas sous l'application de l'article 119.

Ces principes ont, contrairement à l'avis du Conseil d'Etat, été intégrés en tant que norme de droit positif dans le projet, afin que leur invocation éventuelle n'entraîne pas de recours devant le tribunal compétent.

Art. 6

Cet article détermine en son § 1^{er}, la possibilité pour le travailleur salarié de renoncer à l'affiliation lorsqu'elle ne fait pas implicitement partie intégrante du contrat de travail. Cette situation se présente lorsqu'un plan pension est instauré à un moment où le travailleur était déjà en service de l'employeur. Il n'est dérogé à ce principe que lorsque le plan pension a été instauré par une convention collective de travail. Le paragraphe 2 permet à l'affilié de ne pas participer aux modifications du plan pension entraînant une augmentation de ses obligations. Il est évident que, le cas échéant, il n'aura pas droit aux nouveaux avantages patronaux.

Art. 7

Dit artikel stelt het principe vast dat de pensioen-toezegging voor iedere aangeslotene die tenminste de leeftijd van 25 jaar heeft bereikt, onmiddellijk is. Hierdoor wordt voorkomen dat werknemers omwille van hun leeftijd zouden worden gediscrimineerd. Bovendien bepaalt het artikel dat de verworven prestaties ten laatste na 1 jaar tewerkstelling ingaan.

Art. 8

Bij de berekening van het buitenwettelijk pensioen wordt steeds rekening gehouden met de toekenning van het wettelijk pensioen. Daar voor de vaststelling van het wettelijk pensioen het maximum berekeningsplafond niet mag worden overschreden, heeft het tijdelijk uitoefenen van deeltijdse prestaties niet steeds voor gevolg dat het wettelijk pensioen voor die tijdvakken evenredig wordt verminderd. Artikel 8 voorziet derhalve dat wanneer werknemers niet voltijds zijn tewerkgesteld ten minste dezelfde rechten worden opgebouwd als voor voltijdse werknemers maar dat hierbij rekening mag worden gehouden met de vermindering van de arbeidsduur.

Art. 9

De bepalingen van dit artikel regelen de periodiciteit waarmee de aangeslotene over de door hem verworven prestaties en reserves wordt ingelicht.

Art. 10

Over het algemeen kan een onderscheid worden gemaakt tussen twee pensioenformules : het vaste bijdragenplan en het te bereiken doel plan. De bepalingen van dit artikel stellen de minimumreserve vast die aan het verwerven van pensioenrechten wordt gekoppeld.

Wat de vaste bijdragen plannen betreft gelden de regels die in uitvoering van de wet van 9 juli 1975 inzake de controle op de verzekeringsondernemingen werden vastgesteld.

Wat de te bereiken doel plannen betreft wordt enerzijds verwezen naar de regelgeving van 1975. Anderzijds wordt bepaald dat de verworven reserves ten minste gelijk zijn aan het rustpensioen waarop de werknemer aanspraak had kunnen maken indien hij in dienst was gebleven (vb. 75 % van de laatste wedde) verminderd met het gedeelte dat hij niet verder meer opbouwt na zijn vertrek. Bij de vaststelling van het verschil wordt rekening gehouden met de gegevens (wedde) op het ogenblik van het vertrek.

Art. 7

Cet article fixe le principe que l'engagement de pension est immédiat pour tout affilié qui a atteint l'âge de 25 ans. En conséquence, la discrimination des travailleurs salariés à cause de leur âge peut être évitée. L'article détermine, en outre, que les prestations acquises prennent cours, au plus tard, après un an de service.

Art. 8

Pour le calcul de la pension extra-légale il est toujours tenu compte de l'octroi de la pension légale. Puisque, lors de la fixation de la pension légale, le plafond maximum de calcul ne peut être dépassé, l'exercice de prestations à temps partiel pendant des périodes limitées ne donne pas toujours lieu à une réduction à due concurrence de la pension légale. L'article 8 prévoit d'ailleurs que, lorsque les travailleurs ne sont pas occupés à temps plein, ils bénéficient au moins des mêmes droits qu'un travailleur à temps plein, mais compte tenu de la réduction du temps de travail.

Art. 9

Les dispositions de cet article règlent la périodicité d'information des affiliés quant à leurs droits acquis en matière de prestations et de réserves acquises.

Art. 10

En général, une distinction peut être faite entre deux formules de pension : le plan à cotisations fixes et le plan du but à atteindre. Les dispositions de cet article déterminent la réserve minimum rattachée aux acquis en matière de droits à pension.

En ce qui concerne le plan à cotisations fixes, les règles fixées en application de la loi du 9 juillet 1975 en matière de contrôle des entreprises d'assurances prévalent.

En ce qui concerne le plan « but à atteindre », on se réfère d'une part à la réglementation de 1975. D'autre part il est déterminé que les réserves acquises doivent être au moins égales à la pension de retraite à laquelle le travailleur salarié aurait pu prétendre s'il avait choisi de rester en service (p.ex. 75 % du dernier traitement) diminuée de la partie de la pension qu'il ne constitue plus après son départ. Lors de la fixation de cette différence il est tenu compte de toutes les données (traitement) au moment du départ.

Art. 11

In sommige gevallen — vnl. te bereiken doel plannen — zijn de reserves die in toepassing van het koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit worden opgebouwd onvoldoende om een overdracht van de actuele waarde van de verworven prestaties op het ogenblik van het vertrek van de werknemer te waarborgen.

Artikel 11, § 1, voorziet dat, in voorkomend geval, de ontbrekende reserves door de werkgever moeten worden aangezuiverd en bij beëindiging van de arbeidsovereenkomst ter beschikking van de werknemer moeten worden gesteld.

Paragraaf 2 stelt de termijn vast waarbinnen de werkgever de pensioeninstelling van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst in kennis stelt en de instelling via de werkgever de aangeslotene inlicht over zijn verworven prestaties en reserves die hij kan overdragen.

Paragraaf 3 voorziet dat indien de werknemer op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst minder dan 1 jaar aan het aanvullend pensioen had deelgenomen het pensioenreglement kan voorzien dat hij enkel recht heeft op de persoonlijk door hem betaalde bijdragen, vermeerderd met 4,75 % intrest en verminderd met de bijdragen die werden gebruikt voor dekking van het risico.

Paragraaf 4 bepaalt dat de aangeslotene bij beëindiging van de arbeidsovereenkomst een recht op premievrije aanspraak van het aanvullend pensioen behoudt bij de pensioeninstelling van de werkgever die hij verlaat.

HOOFDSTUK IV

Overdraagbaarheid van de prestaties

Art. 12

In het raam van de mobiliteit kan het niet volstaan om aan de aangeslotene het recht op verworven prestaties toe te kennen wanneer hieraan geen recht van overdraagbaarheid van de verworven reserves wordt gekoppeld. In dit artikel worden in de §§ 1 en 2 enerzijds het principe van overdraagbaarheid ingesteld en anderzijds de vrije keuze van de aangeslotenen om de door hem verworven reserves hetzij in het oude pensioenplan te bewaren, hetzij in het nieuwe plan in te brengen, hetzij nog over te dragen naar een gemeenschappelijke verzekeringskas. Doet de aangeslotene geen keuze, dan worden overeenkomstig § 3 zijn reserves verder door het oude pensioenplan beheerd en genieten zij daar dezelfde winstaandelen of netto-opbrengst als de reserves van de actieve aangeslotene.

Paragraaf 4 voorziet bovendien dat, wanneer de aangeslotene beslist om zijn reserves in een nieuw

Art. 11

Dans certains cas — p.ex. plans de but à atteindre — les réserves établies en application de l'arrêté royal du 17 décembre 1992 concernant l'activité assurance-vie, sont insuffisantes pour garantir le transfert de la valeur actuelle des prestations acquises en matière de pension au moment du départ du travailleur.

Artikel 11, § 1^{er}, prévoit que, le cas échéant, les réserves manquantes doivent être apurées par l'employeur et lors de la cessation du contrat de travail elles doivent être mises à la disposition du travailleur.

Le paragraphe 2 détermine les périodes endéans lesquelles l'employeur prévient l'organisme de pension de la cessation du contrat de travail et les périodes au cours desquelles l'organisme informe l'affilié par l'intermédiaire de l'employeur au sujet de ses prestations et des réserves acquises qu'il peut transférer.

Le paragraphe 3 prévoit que si le travailleur avait, lors de la cessation du contrat de travail, contribué pendant moins d'un an à la pension complémentaire, le règlement de pension peut prévoir qu'il n'a droit qu'aux cotisations payées par lui, majorées de 4,75% d'intérêts et diminuées des cotisations utilisées pour la couverture du risque.

Le paragraphe 4 détermine le maintien du droit de l'affilié à une pension complémentaire sans versement auprès de l'organisme de pension de l'employeur chez qui le contrat de travail est venu à expiration.

CHAPITRE IV

Cessibilité des prestations

Art. 12

Dans le cadre de la mobilité, il ne peut suffire d'accorder à l'affilié les prestations acquises lorsque le droit au transfert des réserves acquises n'est pas prévu. Dans les paragraphes 1^{er} et 2 de cet article, les principes de transfert sont instaurés et est posé le choix des affiliés, soit de conserver les réserves acquises dans l'ancien plan, soit de l'instaurer dans le nouveau plan de pension, soit encore de le transférer dans une caisse commune d'assurance. Si l'affilié ne choisit pas, ses réserves continuent conformément au § 3 à être gérées par l'ancien plan de pension et bénéficient des mêmes avantages que les affiliés actifs.

Le paragraphe 4 prévoit en outre que lorsque l'affilié décide de reporter ses réserves dans un nou-

plan in te brengen, hem daarvoor geen enkele vergoeding of verlies van winstdeelnames ten laste mag worden gelegd.

Paragraaf 5 stelt regels vast m.b.t. de verdeling van de reserves wanneer een einde wordt gesteld aan de binnen de onderneming ingerichte pensioenregeling.

Tot slot bepaalt § 6 dat de wijziging van de pensioentoezegging enkel gevolgen kan hebben voor de toekomst, m.a.w. dat de rechten voor verleden dienstjaren niet kunnen worden verminderd.

HOOFDSTUK V

Inspraak van de deelnemers

Art. 13

Dit artikel regelt de inspraak van de werknemers in de aanvullende pensioenregelingen. Hierbij werd ernaar gestreefd zo dicht mogelijk aan te sluiten bij het in de ondernemingen georganiseerde overlegmodel. De bepalingen hebben betrekking op de adviserende bevoegdheid en de materies waarop deze slaat.

1. Uitoefening van de adviserende bevoegdheid :

a) de adviserende bevoegdheid wordt verplichtend door de ondernemingsraad of het comité veiligheid en gezondheid uitgeoefend wanneer de pensioentoezegging voor alle werknemers van de onderneming geldt;

b) indien de pensioentoezegging tot een deel van de werknemers van de onderneming wordt beperkt, wordt de adviserende bevoegdheid uitgeoefend door de leden van de ondernemingsraad of het comité voor veiligheid en gezondheid die de betrokken personeelscategorie vertegenwoordigen wanneer :

— ten minste 10 % van de werknemers waarvoor de pensioentoezegging geldt hierom verzoekt en

— de bedoelde werknemers in de raad of het comité zijn vertegenwoordigd;

c) de werkgever wordt ermee belast om periodiek individuele informatie te verstrekken aan de betrokken werknemers wanneer :

— de werknemers waarvoor de pensioentoezegging geldt niet in de ondernemingsraad of het comité voor veiligheid en gezondheid zijn vertegenwoordigd of

— niet ten minste 10 % van de werknemers waarvoor de pensioentoezegging geldt adviserende bevoegdheid aan die instanties heeft toevertrouwd

— geen raad of comité in de onderneming bestaat.

veau plan, aucune indemnité ou perte de parts de bénéfice ou frais ne peuvent lui être mis à charge.

Le paragraphe 5 détermine les règles en rapport avec la répartition des réserves lorsqu'il est mis fin au régime de pension instauré au sein de l'entreprise.

Pour terminer, le paragraphe 6 prévoit que la modification de l'assurance pension ne peut avoir d'influence que pour l'avenir, en d'autres termes que les droits pour les années de service passées ne peuvent être diminués.

CHAPITRE V

Participation des travailleurs

Art. 13

Cet article règle la participation des travailleurs dans les régimes complémentaires de pension. On s'est efforcé de se rallier autant que possible au modèle de concertation organisé par les entreprises. Les dispositions ont trait à la compétence consultative et aux matières sur lesquelles elle repose.

1. Organisation de la compétence consultative :

a) la compétence consultative est exercée obligatoirement par le conseil d'entreprise ou le comité de sécurité et d'hygiène lorsque l'engagement de pension vaut pour tous les travailleurs de l'entreprise;

b) si l'engagement de pension est limité à une partie des travailleurs de l'entreprise, la compétence consultative est exercée par les membres du conseil d'entreprise ou le comité de sécurité et d'hygiène qui représentent la catégorie du personnel concernée :

— lorsqu'au moins 10% des travailleurs pour lesquels vaut l'engagement de pension, en font la demande et

— lorsque les travailleurs dont question sont représentés au conseil ou au comité;

c) l'employeur est chargé de fournir des informations individuelles périodiquement aux travailleurs concernés :

— lorsque les travailleurs pour lesquels vaut un engagement de pension ne sont pas représentés au conseil d'entreprise ou au comité de sécurité et d'hygiène ou

— lorsque moins de 10% des travailleurs pour lesquels vaut l'engagement de pension ont confié le contrôle à ces instances;

— lorsqu'il n'existe pas de conseil ou de comité dans l'entreprise.

2. Materies waarop de adviserende bevoegdheid slaat :

— de ondernemingsraad wordt door de werkgever verplicht om advies gevraagd over de volgende materies :

- keuze en verandering van instelling;
- financieringswijze van de pensioentoezegging en de structurele verschuivingen in de financiering;
- de vaststelling van de reserves met inbegrip van de jaarlijkse opgave van de verworven rechten;
- de gehele of gedeeltelijke overdracht van pensioenverplichtingen;
- de toepassing, de interpretatie en de wijziging van het pensioenreglement.

— indien de ondernemingsraad niet met de adviserende bevoegdheid werd belast, geldt voor de vermelde materies de informatieplicht van de werkgever ten aanzien van iedere individuele werknemer aan wie een pensioentoezegging werd gedaan.

HOOFDSTUK VI

Diverse bepalingen

Art. 14 en 15

Deze bepalingen voorzien enerzijds dat de controle op de naleving van deze wet toekomt aan de Controledienst voor de Verzekeringen en stellen anderzijds de strafbepalingen bij niet naleving vast.

HOOFDSTUK VII

Overgangsbepalingen

Art. 16 en 17

De bepalingen van artikel 16 stellen dat de beginselen inzake verworven prestaties en reserves enkel gelden voor de dienstjaren die vanaf de inwerking-treding van de wet zijn gelegen. In de mate evenwel dat er voor verleden dienstjaren reserves werden opgebouwd, gelden die beginselen eveneens voor deze jaren volgens de berekeningswijze die door de Koning zal worden vastgesteld

Artikel 17 verklaart de bepalingen van de wet, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten, van toepassing op de bestaande aanvullende pensioenregelingen en pensioentoezeggingen.

2. Matières pour lesquelles il y a contrôle.

— l'employeur oblige le conseil d'entreprise à donner son avis sur les matières suivantes :

- choix et modifications de l'organisme de pension;
- modalités de financement de la promesse de pension et glissements structurels en matière de financement;
- fixation des réserves, et établissement d'une fiche annuelle des droits acquis;
- transfert intégral ou partiel d'obligations de pensions;
- application, interprétation et modification du règlement de pension.

— lorsque le conseil d'entreprise n'est pas chargé de la compétence consultative, l'obligation d'information de l'employeur vis-à-vis de chaque travailleur individuel à qui un engagement de pension a été fait, vaut pour les matières susvisées.

CHAPITRE VI

Dispositions diverses

Art. 14 et 15

Ces dispositions prévoient d'une part que le contrôle d'application de cette loi est réservé au Service de contrôle des Assurances et énumèrent d'autre part les sanctions en cas de non respect.

CHAPITRE VII

Mesures transitoires

Art. 16 et 17

Les dispositions de l'article 16 prévoient que les principes en matière de prestations et de réserves acquises ne sont valables que pour les années de service situées à partir de l'entrée en vigueur de la loi. Dans la mesure, toutefois où, pour les années de service antérieures, des réserves ont été établies, ces principes valent également pour ces années selon le mode de calcul à fixer par le Roi.

L'article 17 rend les dispositions de la loi applicables aux régimes de pension complémentaires et aux engagements de pension existants, selon les modalités à déterminer par le Roi.

Art. 19

Dit artikel stelt de ingangsdatum van de wet vast.

De Minister van Pensioenen,

M. COLLA

L'art. 19

Prévoit la date d'entrée en vigueur de la loi.

Le Ministre des Pensions,

M. COLLA

**VOORONTWERP VAN WET
voorgelegd aan de Raad van State**

**Voorontwerp van wet betreffende
de aanvullende pensioenen**

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° aanvullende pensioenen : de rust- of overlevingspensioenen of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde die aan werknemers van een onderneming worden toegekend ter aanvulling van een krachtens een wettelijke regeling vastgesteld pensioen;

2° pensioentoezegging : de toezegging door een werkgever aan de werknemers of een categorie van de werknemers met betrekking tot een aanvullend pensioen;

3° aangeslotene : de werknemer aan wie de werkgever de pensioentoezegging doet;

4° pensioenreglement : het reglement waarin de rechten en verplichtingen van de werkgever, de deelnemers en de rechthebbenden bepaald worden, en waarin de regels vastgesteld worden die betrekking hebben op de uitvoering van de pensioentoezegging;

5° pensioeninstelling: die instelling, bedoeld in artikel 2, § 1 of § 3 van de wet van 9 juli 1975, die wordt belast met de uitvoering van de pensioentoezegging;

6° verworven prestaties : de verplichtingen die de werkgever inzake aanvullend pensioen op ieder ogenblik heeft ten aanzien van de aangeslotene;

7° verworven reserve : de actuele waarde van de verworven prestaties;

8° de wet van 9 juli 1975: de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

9° de Controledienst voor de Verzekeringen : de openbare instelling opgericht bij artikel 29 van de wet van 9 juli 1975.

HOOFDSTUK II

**Invoering van een stelsel van
aanvullende pensioenen**

Art. 2

De beslissing tot invoering, wijziging of opheffing van een stelsel van aanvullend pensioen behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de werkgever.

Art. 3

Indien het stelsel van aanvullend pensioen, bij zijn invoering of op een later tijdstip, in een persoonlijke bijdrage van de werknemer tot financiering van de pensioentoezeg-

**AVANT-PROJET DE LOI
soumis au Conseil d'Etat**

**Avant-projet de loi relatif aux régimes
de pensions complémentaires**

CHAPITRE I^{er}

Champ d'application

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi il faut entendre par :

1° pensions complémentaires : les pensions de retraite ou de survie ou la valeur en capital qui y correspond, qui sont octroyées aux travailleurs d'une entreprise en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal;

2° l'engagement de pension : l'engagement conclu par un employeur au profit de travailleurs ou d'une catégorie de travailleurs en vue de la constitution d'une pension complémentaire;

3° affilié : le travailleur au profit duquel l'employeur conclut l'engagement de pension;

4° règlement de pension : le règlement où sont stipulés les droits et obligations de l'employeur, des participants et des ayants droit et dans lequel sont établies les règles relatives à la mise en oeuvre de l'assurance-pension;

5° organisme de pension : organisme, visé à l'article 2, § 1^{er} ou § 3 de la loi du 9 juillet 1975, chargé de la mise en oeuvre de l'engagement de pension;

6° prestations acquises : les obligations qui incombent à tout moment à l'employeur à l'égard de l'affilié en matière de pension complémentaire;

7° réserve acquise : la valeur actuelle des prestations acquises;

8° la loi du 9 juillet 1975: la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

9° l'Office de Contrôle des Assurances : l'établissement public créé par l'article 29 de la loi du 9 juillet 1975.

CHAPITRE II

**Instauration d'un régime
de pensions complémentaires**

Art. 2

La décision d'instaurer, modifier ou abroger un régime de pension complémentaire relève de la compétence exclusive de l'employeur.

Art. 3

Si le régime de pension complémentaire prévoit, lors de son instauration ou à un moment ultérieur, que le travailleur contribue personnellement au financement de

ging voorziet en de toezegging voor alle werknemers in de onderneming geldt, wordt de beslissing :

1° genomen bij collectieve arbeidsovereenkomst wanneer in de onderneming een ondernemingsraad, of een comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen werd opgericht;

2° bekrachtigd door de wijziging van het arbeidsreglement voor alle andere ondernemingen.

HOOFDSTUK III

Toetredingsvoorwaarden en vaststelling van de rechten

Art. 4

Elke werkgever die aan de werknemers of een deel van de werknemers een pensioentoezegging doet, mag generlei onderscheid maken tussen de tot eenzelfde categorie behorende werknemers van zijn onderneming.

Art. 5

Met betrekking tot de dienstjaren gepresteerd na 17 mei 1990 mag de pensioentoezegging geen discriminatie bevatten tussen mannen en vrouwen met dien verstande dat verschillen inzake aanvullend pensioen enkel kunnen worden verantwoord door de respectievelijke levensverwachtingen van mannen en vrouwen.

Art. 6

§ 1. Werknemers die op het ogenblik waarop de pensioentoezegging wordt ingevoerd reeds in dienst zijn van de werkgever, kunnen, tenzij het stelsel bij collectieve arbeidsovereenkomst werd ingevoerd, niet worden verplicht om tot het stelsel van aanvullend pensioen toe te treden. Behoudens wanneer het pensioenreglement de mogelijkheid voorziet om de toetreding uit te stellen, ontslaat de weigering van de werknemer de werkgever van iedere hem opgelegde verplichting.

§ 2. Iedere wijziging van de pensioentoezegging die tot een vermeerdering van de verplichtingen van de aangeslotene leidt, ontslaat de deelnemer, indien hij daarom verzoekt, van deelname in de wijziging van het stelsel.

Art. 7

De pensioentoezegging gaat ten laatste in na 1 jaar tewerkstelling bij de werkgever van wie de toezegging uitgaat. In afwijking van het eerste lid kan de toetreding van de aangeslotene evenwel worden uitgesteld tot op het ogenblik waarop hij de leeftijd van 25 jaar heeft bereikt.

Art. 8

Voor werknemers die niet voltijds tewerkgesteld zijn gelden ten minste dezelfde pensioenrechten als voor voltijdse werknemers, maar rekening gehouden met de vermindering van arbeidsduur.

l'engagement de pension et que cet engagement vaut pour tous les travailleurs de l'entreprise, la décision est :

1° prise par convention collective lorsqu'il existe, au sein de l'entreprise, un conseil d'entreprise ou un comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail;

2° arrêté par modification du règlement de travail pour tout autre entreprise.

CHAPITRE III

Conditions d'adhésion et fixation des droits

Art. 4

Tout employeur qui conclut un engagement de pensions au profit des travailleurs ou d'une partie des travailleurs, ne peut créer aucune distinction entre les travailleurs de son entreprise qui appartiennent à une même catégorie.

Art. 5

En ce qui concerne les années de service prestées après le 17 mai 1990, l'engagement de pension ne peut contenir aucune discrimination entre les hommes et les femmes, étant entendu que des différences en matière de pension complémentaire ne peuvent se justifier que par les espérances de vie respectives des hommes et des femmes.

Art. 6

§ 1^{er}. Les travailleurs qui, au moment de l'instauration de la pension, sont déjà au service de l'employeur, ne peuvent pas être tenus d'adhérer au régime de pension complémentaire, sauf si celui-ci a été instauré par convention collective de travail. Sauf si le règlement de pension prévoit la possibilité de surseoir à l'affiliation, le refus du travailleur dispense l'employeur de toute obligation qui lui est imposée.

§ 2. Toute modification de l'engagement de pension qui donne lieu à une augmentation des obligations de l'affilié le dispense, s'il le demande, de participer à la modification du régime.

Art. 7

L'engagement de pension prend cours au plus tard après un an d'occupation chez l'employeur duquel émane l'engagement. Par dérogation à l'alinéa 1^{er} l'adhésion de l'affilié peut être reporté au moment où il atteint l'âge de 25 ans.

Art. 8

Les travailleurs non occupés à temps plein bénéficient au moins des mêmes droits de pension qu'un travailleur à temps plein, mais compte tenu de la réduction du temps de travail.

Art. 9

De aangeslotene verkrijgt tenminste éénmaal per jaar mededeling van de verworven prestaties. Bij beëindiging van de arbeidsovereenkomst wordt hij tevens, ambtshalve, van de verworven reserves in kennis gesteld.

Art. 10

De verworven prestaties op een rustpensioen in hoofde van de deelnemer zijn op ieder ogenblik :

— ten minste gelijk aan de prestaties die overeenkomen met de reserve die gefinancierd moet zijn op grond van de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975 wanneer de pensioentoezegging een toezegging tot betaling van een pensioenbijdrage inhoudt;

— indien de pensioentoezegging een toezegging tot betaling van een aanvullend pensioen inhoudt, ten minste gelijk aan de prestaties die overeenkomen met de minimumreserve zoals bepaald in de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975 en in ieder geval ten minste gelijk aan het verschil tussen het rustpensioen, waarop de aangeslotene aanspraak had kunnen maken indien hij tot de pensioenleeftijd in dienst van de werkgever was gebleven, en het rustpensioen, waarop hij aanspraak had kunnen maken indien hij aangesloten geweest zou zijn vanaf dat ogenblik tot de pensioenleeftijd. Bij de vaststelling van het verschil wordt rekening gehouden met de gegevens op dat ogenblik. De in het pensioenreglement opgenomen actualisatieregels mogen geen lagere actuele waarden opleveren dan deze opgelegd in uitvoering van de wet van 9 juli 1975.

Art. 11

§ 1. De werkgever is ertoe gehouden bij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst de tekorten van de reserves aan te zuiveren. Deze worden berekend op basis van de in uitvoering van de wet van 9 juli 1975 voorziene sterftewetten en de intrestvoet die, met het oog op de vaststelling van de verworven prestaties, gebruikt wordt bij de berekening van de in uitvoering van dezelfde wet voorziene minimumfinanciering. Hierbij wordt rekening gehouden met de in het pensioenreglement opgenomen actualisatieregels.

§ 2. Na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst stelt de werkgever uiterlijk binnen de 30 dagen de pensioeninstelling hiervan in kennis. De pensioeninstelling deelt uiterlijk binnen de 30 dagen na de mededeling door de werkgever de verworven prestaties en de hiermee overeenstemmende reserves aan de deelnemer mee.

§ 3. In afwijking van de §§ 1 en 2 kan het pensioenreglement voorzien dat bij beëindiging van de arbeidsovereenkomst anders dan door overlijden of pensionering, de uitkering van de deelnemer beperkt wordt tot het gedeelte van de door hem voor het pensioen betaalde bijdragen dat niet verbruikt werd voor dekking van het risico, vermeerderd met 4,75 % intresten, wanneer de werknemer op het ogenblik van de beëindiging minder dan één jaar bij het aanvullend pensioen was aangesloten en hij uit hoofde van een vorige tewerkstelling geen verworven reserves naar de pensioeninstelling heeft overgedragen.

§ 4. De aangeslotene verkrijgt bij het beëindigen van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, een premievrije aanspraak op het aanvullend pensioen bij de pensioeninstelling van de werkgever bij wie de arbeidsovereenkomst beëindigd werd.

Art. 9

L'affilié obtient au moins une fois par année communication des prestations acquises. Lorsqu'il est mis fin au contrat de travail il est, en outre et d'office, informé des réserves acquises.

Art. 10

Les prestations à une pension de retraite qui sont acquises dans le chef du participant sont à tout moment :

— au moins égaux aux prestations qui correspondent à la réserve qui doit être financée en vertu des arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1975 lorsque l'engagement de pension implique l'engagement du paiement d'une cotisation de pension;

— si l'engagement de pension implique l'engagement de paiement d'une pension complémentaire, au moins égale aux prestations correspondantes à la réserve minimale, telle qu'elle est fixée dans les arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1975 et, en tout cas, au moins égale à la différence entre la pension de retraite à laquelle l'affilié aurait pu prétendre s'il était resté au service de l'employeur jusqu'à l'âge de la pension, et la pension de retraite à laquelle il aurait pu prétendre s'il avait été affilié à partir de ce moment jusqu'à l'âge de la pension. Pour déterminer la différence, il est tenu compte des données à ce moment précis. Les règles d'actualisation reprises au règlement de pension ne peuvent pas résulter dans des valeurs actuelles inférieures à celles imposées en exécution de la loi du 9 juillet 1975.

Art. 11

§ 1^{er}. L'employeur est tenu, à l'expiration du contrat de travail, d'apurer les réserves manquantes. Celles-ci sont calculées sur la base des lois de mortalité prévues en exécution de la loi du 9 juillet 1975 et du taux d'intérêt qui, en vue de la détermination des prestations acquises, sont utilisés lors du calcul du financement minimum prévu en exécution de cette même loi. A cette fin il est tenu compte des règles d'actualisation reprises dans le règlement de pension.

§ 2. A l'expiration du contrat de travail, l'employeur en avise l'organisme de pension au plus tard dans les trente jours. L'organisme de pension communique au participant les prestations acquises et les réserves qui y correspondent, au plus tard dans les trente jours qui suivent la communication de l'employeur.

§ 3. Par dérogation aux § 1^{er} et 2, le règlement de pension peut prévoir qu'à l'expiration du contrat de travail autrement que par décès ou par mise à la retraite, la prestation du participant est limitée à la partie des cotisations qu'il a versées pour la pension et qui n'a pas été utilisée pour la couverture du risque, majorée d'intérêts de 4,75 % si le travailleur, au moment de l'expiration du contrat de travail, était affilié moins d'un an à la pension complémentaire et qu'il n'a pas transféré à l'organisme de pension de réserves acquises résultant d'une occupation antérieure.

§ 4. L'affilié bénéficie, à l'expiration du contrat de travail autrement que par décès ou par mise à la retraite, d'un droit sans versement de prime à la pension complémentaire auprès de l'organisme de pension de l'employeur chez qui le contrat de travail est venu à expiration.

HOOFDSTUK IV

Overdraagbaarheid van de reserves

Art. 12

§ 1. Indien bij verandering van werkgever, bij de nieuwe werkgever een pensioentoezegging geldt, kunnen de overeenkomstig artikel 10 bij de vorige werkgever verworven reserves worden overgedragen naar de met de uitvoering van de met de pensioentoezegging belaste pensioeninstelling.

§ 2. De aangeslotene dient binnen de 30 dagen na de mededeling door de pensioeninstelling de bestemming aan te geven van de verworven reserves. Hij heeft hierbij de keuze tussen ofwel de overdracht van verworven reserves naar de pensioeninstelling van de nieuwe werkgever waarmee de aangeslotene een arbeidsovereenkomst sloot in de gevallen waarbij deze werkgever hem een pensioentoezegging verleent, ofwel de overdracht van deze reserves naar één van de instellingen die buitenwettelijke pensioenen beheren zoals voorzien in het koninklijk besluit van 14 mei 1969. De Koning stelt de modaliteiten van overdracht vast.

Indien de aangeslotene binnen de gestelde termijn geen bestemming heeft gegeven aan de verworven reserves, behoudt hij een premievrije pensioenaanspraak bij de pensioeninstelling bij wie de reserves werden opgebouwd. De aangeslotenen behouden, in voorkomend geval, dezelfde toekenningsregels van winstaandelen of netto-opbrengst als de aangeslotenen waarvoor geen einde aan de arbeidsovereenkomst werd gesteld.

§ 4. Indien de werkgever beslist om naar een andere pensioeninstelling over te gaan voor het financieren van zijn pensioenverplichtingen mag geen enkele vergoeding of verlies van winstdeelnames ten laste gelegd worden noch van de aangeslotene, noch van de actuele waarde van de op het ogenblik van de overdracht verworven reserves worden afgetrokken.

§ 5. Het pensioenreglement voorziet in de vaststelling van de pensioenrechten bij beëindiging van de aanvullende pensioenregeling. Het stelt de berekeningswijze van de pensioenrechten van elke aangeslotene vast in functie van de op het ogenblik van de beëindiging aanwezige reserves. De verdeling van de reserves ten voordele van de groep waartoe de aangeslotene behoort, waarborgt aan iedere individuele aangeslotene de door hem opgebouwde verworven prestaties.

§ 6. De wijziging van de pensioentoezegging kan in geen geval een vermindering van de verworven prestaties of reserves van verleden dienstjaren tot gevolg hebben. De Koning stelt de nadere berekeningsregels terzake vast.

HOOFDSTUK V

Inspraak van de werknemers

Art. 13

§ 1. De adviserende bevoegdheid over de in artikel 14 bedoelde materies wordt verplichtend door de ondernemingsraad of door het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen uitgeoefend wanneer de pensioentoezegging voor alle werknemers van de onderneming geldt.

CHAPITRE IV

Cessibilité des réserves

Art. 12

§ 1^{er}. Si, en cas de changement d'employeur, un engagement de pension est en vigueur chez le nouvel employeur, les réserves de pension acquises conformément à l'article 10 auprès de l'employeur précédent, peuvent être cédées à l'organisme de pension chargé de l'exécution de l'engagement de pension.

§ 2. L'affilié doit indiquer l'affectation des réserves acquises dans les trente jours qui suivent la communication par l'organisme de pension. Il a le choix entre soit la cession de réserves acquises à l'organisme de pension du nouvel employeur avec lequel l'affilié a conclu un contrat de travail dans les cas où cet employeur le fait bénéficier d'un engagement de pension, soit la cession de ces réserves à l'un des organismes qui gèrent des pensions extra-légales comme le prévoit l'arrêté royal du 14 mai 1969. Le Roi fixe les modalités de cession.

Lorsque l'affilié n'a pas donné d'affectation aux réserves acquises dans le délai imposé, il conserve le maintien d'un droit de pension sans versement auprès de l'organisme de pension auquel les réserves ont été constituées. Les affiliés conservent, le cas échéant, les mêmes règles d'octroi de parts bénéficiaires ou de produit net que les affiliés pour lesquels il n'a pas été mis fin au contrat de travail.

§ 4. Si l'employeur décide de s'adresser à un autre organisme de pension pour le financement de ses obligations de pension, aucune indemnité ou perte de parts de bénéfice ne peut être mise à charge de l'affilié ni déduite de la valeur actuelle des prestations acquises au moment de la cession.

§ 5. Le règlement de pension prévoit l'établissement des droits de pension à la fin du régime des pensions complémentaires. Il fixe le mode de calcul des droits de pension de chaque affilié en fonction des réserves présentes au moment de la cessation. La répartition des réserves en faveur du groupe auquel appartient l'affilié, garantit à chaque affilié individuel les prestations acquises qu'il s'est constituées.

§ 6. La modification de l'engagement de pension ne peut en aucun cas entraîner une réduction des prestations ou des réserves acquises de pension d'exercices écoulés. Le Roi fixe les autres règles de calcul en la matière.

CHAPITRE V

Participation des travailleurs salariés

Art. 13

§ 1. La compétence consultative portant sur les matières visées à l'article 14, est exercée par le conseil d'entreprise, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail lorsque l'engagement de pension vaut pour tous les travailleurs salariés de l'entreprise.

§ 2. Indien de pensioentoezegging tot een deel van de werknemers van de onderneming wordt beperkt, wordt het in § 1 bedoelde bevoegdheid enkel uitgeoefend door de ondernemingsraad of het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen :

- wanneer 10 % van de werknemers waarvoor de pensioentoezegging geldt, hierom verzoekt;
- door de leden van de raad of het comité die de werknemers vertegenwoordigen waarvoor de pensioentoezegging geldt.

§ 3. Bij ontstentenis van een ondernemingsraad of een comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen of een overeenkomstig §§ 1 en 2 gemandateerde raad of comité wordt de werkgever ermee belast om periodiek aan de werknemers waarvoor de pensioentoezegging geldt individuele informatie te verstrekken over de in artikel 14 bedoelde materies.

Art. 14

De ondernemingsraad of het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen brengt, in de gevallen bedoeld onder artikel 13, §§ 1 en 2, verplicht advies uit over de volgende materies :

- de keuze en de verandering van pensioeninstelling;
- de financieringswijze van de pensioentoezegging en de structurele verschuivingen in die financiering;
- de vaststelling van de reserves en de jaarlijkse opgave van de pensioenfiche met verworven rechten;
- de gehele of gedeeltelijke overdracht van pensioenverplichtingen;
- de toepassing, de interpretatie en de wijziging van het pensioenreglement.

Diverse bepalingen

Art. 15

De controle op de naleving van de bepalingen van deze wet wordt toevertrouwd aan de Controledienst voor de Verzekeringen.

Art. 16

Met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van 1.000 tot 10.000 frank, of met één van die straffen alleen worden gestraft, de beheerders, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en de werkgevers of hun lasthebbers die over de toepassing van deze wet wetens en willens onjuiste verklaringen afleggen aan de Controledienst voor de Verzekeringen of aan de door hem gevolgmachtigde persoon, of die weigeren de ter uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsverordeningen gevraagde inlichtingen te verstrekken.

Dezelfde straffen zijn toepasselijk op de beheerders, commissarissen, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers van de pensioeninstellingen en de werkgevers of hun lasthebbers die niet hebben voldaan aan de verplichtingen hun opgelegd door deze wet of haar uitvoeringsverordeningen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven in deze wet omschreven.

§ 2. Lorsque l'engagement de pension est limité à une partie des travailleurs salariés de l'entreprise, la compétence visée au § 1^{er} est uniquement exercée par le conseil d'entreprise ou le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail :

- quand 10 % des travailleurs salariés pour lesquels vaut l'engagement de pension en fait la demande;
- par les membres du conseil ou du comité qui représentent les travailleurs salariés pour lesquels vaut l'engagement de pension.

§ 3. A défaut d'un conseil d'entreprise ou d'un comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou d'un conseil ou d'un comité mandaté conformément aux §§ 1^{er} et 2, l'employeur est chargé d'informer périodiquement et individuellement les travailleurs salariés pour lesquels vaut l'engagement de pension sur les matières visées à l'article 14.

Art. 14

Le conseil d'entreprise ou le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail donne, dans les cas visés à l'article 13, §§ 1^{er} et 2, obligatoirement son avis sur les matières suivantes :

- le choix et le changement de l'organisme de pension;
- le mode de financement de l'assurance-pension et les modifications structurelles de ce financement;
- l'établissement des réserves et la déclaration annuelle de la fiche de pension avec les droits acquis;
- la cession totale ou partielle d'obligations de pension;
- l'application, l'interprétation et la modification du règlement de pension.

Dispositions diverses

Art. 15

Le contrôle du respect des dispositions de la présente loi est confié à l'Office de contrôle des Assurances.

Art. 16

Sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende allant de 1.000 à 10.000 francs, ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension et les employeurs ou leurs mandataires qui font sciemment des déclarations inexactes sur l'application de la présente loi à l'Office de contrôle des Assurances ou à la personne mandatée par lui, ou qui refusent de fournir les informations demandées en application de la présente loi et de ses règlements d'exécution.

Les mêmes sanctions sont applicables aux administrateurs, commissaires, directeurs, gérants ou mandataires des organismes de pension et les employeurs ou leurs mandataires qui n'ont pas satisfait aux obligations leur imposées par la présente loi ou ses règlements d'exécution.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux délits décrits dans la présente loi.

Art. 17

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen en opheffen om de tekst ervan in overeenstemming met de bepalingen van deze wet te brengen.

HOOFDSTUK VII

Overgangsbepalingen

Art. 18

§ 1. Voor de dienstjaren die gelegen zijn voor de inwerkingtreding van deze wet kunnen geen prestaties en overeenstemmende reserves krachtens deze wet door de aangeslotenen worden geëist, tenzij hiervoor pensioenreserves werden opgebouwd.

§ 2. De Koning bepaalt, na advies van de Controle-dienst en de Commissie der verzekeringen, de berekeningswijze van het aandeel uit de pensioenreserve dat de betrokken werknemer toekomt.

Art. 19

De bepalingen van deze wet zijn, vanaf de datum van hun inwerkingtreding, van toepassing op de bestaande aanvullende pensioenregelingen en pensioentoezegging overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten.

Art. 20

De bepalingen van deze wet treden in werking op 1 januari 1995.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Art. 17

Le Roi peut modifier et abroger les dispositions de lois existantes afin d'en mettre le texte en concordance avec les dispositions de la présente loi.

CHAPITRE VII

Dispositions transitoires

Art. 18

§ 1^{er}. Pour les années de service antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi, aucune prestation, ni les réserves correspondantes, ne peuvent être exigées par les affiliés en vertu de la présente loi, sauf si des réserves de pension ont été constituées à cet effet.

§ 2. Le Roi détermine, après avis de l'Office de Contrôle et de la Commission des assurances, le mode de calcul de la partie de la réserve de pension qui est attribuée au travailleur salarié concerné.

Art. 19

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux régimes de pension complémentaires et aux engagements, de pension existants, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, selon les modalités à déterminer par le Roi.

Art. 20

Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur au 1^{er} janvier 1995.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 juli 1994 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende de aanvullende pensioenen », heeft op 22 december 1994 het volgend advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. In het voor advies voorgelegde ontwerp wordt een wettelijke regeling uitgewerkt voor de bedrijfspensioenen die aan werknemers van een onderneming kunnen worden toegekend ter aanvulling van een wettelijk pensioen. Om trent het invoeren, wijzigen of opheffen van een dergelijk aanvullend pensioenstelsel in de onderneming, wordt in beginsel uitsluitend door de werkgever beslist, zij het dat diens bevoegdheid — in de memorie van toelichting « autonomie » genoemd — getemperd wordt wanneer de door de werkgever gedane pensioentoezegging tevens in persoonlijke bijdragen van de werknemer voorziet en die toezegging voor alle werknemers van de onderneming geldt. In dat geval dient de beslissing tot het invoeren van een aanvullend pensioenstelsel bij collectieve arbeidsovereenkomst te worden genomen of moet, indien er in de betrokken onderneming geen ondernemingsraad of comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen is opgericht, die beslissing worden genomen door middel van een wijziging van het arbeidsreglement (artikelen 2 en 3 van het ontwerp).

De regels inzake de uitvoering van de pensioentoezegging en betreffende de rechten en verplichtingen van de werkgever, de aangesloten werknemers en hun rechthebbenden op het vlak van het aanvullend pensioen dienen te worden opgenomen in een pensioenreglement; met de uitvoering van de pensioentoezegging worden de pensioeninstellingen belast die worden vermeld in artikel 2, §§ 1 en 3, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (artikel 1, 4° en 5°).

In hoofdstuk III van het ontwerp worden onder meer de voorwaarden vastgesteld overeenkomstig welke de werknemers, inclusief die welke op het ogenblik van de pensioentoezegging reeds in dienst zijn van de werkgever, tot het aanvullend pensioenstelsel in de onderneming kunnen toetreden en wordt de vaststelling geregeld van de in het kader van de aanvullende pensioenregeling op te bouwen rechten. In dat verband voorziet het ontwerp onder meer in een specifieke regeling inzake de prestaties op een rustpensioen die zijn verworven door de bij een aanvullend pensioenstelsel aangesloten werknemers (artikel 10).

Het ontwerp voorziet voorts in een aantal waarborgen op het vlak van het behoud van de in het kader van een aanvullend pensioenstelsel opgebouwde rechten en de overdracht van de reserves ingeval de werknemer van werkgever verandert, de werkgever naar een andere pensioeninstelling overgaat of de aanvullende pensioenregeling wordt beëindigd (artikelen 11 en 12).

In hoofdstuk V wordt de inspraak van de werknemers geregeld inzake de in de onderneming ingestelde aanvullende pensioenregeling. Met name wordt in een verplichte advisering voorzien door de ondernemingsraad of het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, wat de in artikel 14 van het ontwerp opgesomde materies betreft, en wordt, in het geval bedoeld in arti-

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 29 juillet 1994, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « relatif aux régimes de pensions complémentaires », a donné le 22 décembre 1994 l'avis suivant :

PORTEE DU PROJET

1. Le projet de loi soumis pour avis élabore un régime légal applicable aux pensions d'entreprise pouvant être octroyées aux travailleurs d'une entreprise en complément d'une pension légale. La décision d'instaurer, de modifier ou d'abroger un tel régime de pension complémentaire au sein de l'entreprise relève en principe exclusivement de l'employeur, même si sa compétence — appelée « autonomie » dans l'exposé des motifs — est limitée lorsque l'engagement de pension souscrit par l'employeur prévoit également des contributions personnelles de la part du travailleur et que cet engagement vaut pour tous les travailleurs de l'entreprise. Dans ce cas, la décision d'instaurer un régime de pension complémentaire doit être prise par la voie d'une convention collective ou, lorsque l'entreprise ne comporte ni conseil d'entreprise, ni comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, cette décision est prise par le truchement d'une modification du règlement de travail (articles 2 et 3 du projet).

Les règles en matière d'exécution de l'engagement de pension et concernant les droits et obligations de l'employeur, les travailleurs affiliés et leurs ayants droit sur le plan de la pension complémentaire doivent figurer dans un règlement de pension; l'exécution de l'engagement de pension est confiée aux organismes de pension visés à l'article 2, §§ 1^{er} et 3, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (article 1^{er}, 4° et 5°).

Le chapitre III du projet fixe notamment les conditions moyennant lesquelles les travailleurs, en ce compris ceux qui sont déjà au service de l'employeur au moment de l'engagement de pension, peuvent adhérer au régime de pension complémentaire au sein de l'entreprise, et règle la fixation des droits à constituer dans le cadre du régime de pension complémentaire. A cet égard, le projet prévoit notamment un régime spécifique concernant les prestations à une pension de retraite qui sont acquises par les travailleurs affiliés à une régime de pension complémentaire (article 10).

Le projet prévoit par ailleurs un nombre de garanties concernant la préservation des droits constitués dans le cadre du régime de pension complémentaire et la cession des réserves lorsque le travailleur change d'employeur, que l'employeur s'adresse à un autre organisme de pension ou qu'il est mis fin au régime de pension complémentaire (articles 11 et 12).

Le chapitre V règle la participation des travailleurs au régime de pension complémentaire instauré dans l'entreprise. Il est notamment prévu un avis obligatoire que le conseil d'entreprise ou le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, émet sur les matières énumérées à l'article 14 du projet; en outre, dans l'hypothèse visée à l'article 13, § 3, du projet, l'employeur est

kel 13, § 3, van het ontwerp, de werkgever verplicht om de werknemers op een periodieke en individuele wijze informatie te verstrekken omtrent de zoëven genoemde materies.

De in het ontwerp vervatte straf- en overgangsbepalingen buiten beschouwing gelaten, valt tot slot te vermelden dat de controle op de naleving van de wet in ontwerp wordt toevertrouwd aan de Controledienst voor de Verzekeringen (artikel 15).

ALGEMENE OPMERKINGEN

1.1. Uit de memorie van toelichting valt af te leiden dat het ontwerp beoogt tegemoet te komen aan de bestaande lacunes inzake de sociale bescherming van de bij een bedrijfspensioenregeling aangesloten werknemers. De zoëven beknopt weergegeven inhoud van het ontwerp doet op dezelfde wijze ervan blijken dat de uitgewerkte regeling in essentie strekt tot een betere uitbouw van de waarborgen van de rechten van de bij een aanvullende bedrijfspensioenregeling betrokken partijen en inzonderheid die van de aangesloten werknemers. Het ontwerp bevat dan ook vooral bepalingen die de in het kader van een aanvullend pensioenstelsel bestaande verhouding tussen de werkgever en de werknemer betreffen, eerder dan de verzekeringsactiviteit zelf. Een regeling van deze laatste maakt niet het primair oogmerk van het ontwerp uit. Die activiteit wordt in beginsel immers geregeld in en krachtens de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Precies wat dat laatste aspect betreft, roept het ontwerp een aantal bedenkingen op.

1.2. De samenhang — of de samenloop — tussen, eensdeels, de bepalingen van de wet van 9 juli 1975 en de ter uitvoering van die wet genomen koninklijke besluiten van 15 mei 1985 betreffende de activiteiten van de private verzorgingsinstellingen en 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit en, anderdeels, de bepalingen van het ontwerp, is niet bijzonder duidelijk. Het verband dat tussen de wet van 9 juli 1975 en haar uitvoeringsbesluiten en de ontworpen regeling bestaat wordt in het ontwerp slechts op een impliciete wijze tot uitdrukking gebracht (zie bv. de referentie naar de betrokken wet in artikel 1, 5°, van het ontwerp) en zou, minstens in de memorie van toelichting, op een klare wijze moeten worden aangegeven, temeer daar de in het ontwerp vervatte regeling niet louter complementair lijkt te zijn met die van de zoëven genoemde wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, doch integendeel op bepaalde punten van deze laatste regeling afwijkt (vgl. artikel 10 van het ontwerp met het bepaalde in artikel 55, § 3, van het koninklijk besluit van 17 december 1992).

1.3. In het verlengde van de onder eveneens punt 1.2. geformuleerde opmerking, zou in het ontwerp preciezer — en bij voorkeur in een afzonderlijke bepaling — moeten worden aangegeven dat de werkgever verplicht is om met betrekking tot de in de onderneming ingevoerde aanvullende pensioenregeling een pensioenreglement op te stellen. Indien het de bedoeling van de Regering zou zijn om ter zake toepassing te maken van de bepalingen welke, op het vlak van het pensioenreglement, reeds zijn vervat in de koninklijke besluiten van 15 mei 1985 en 17 december 1992, en derhalve in het ontwerp enkel in bijkomende regels te voorzien in zover het reglement de betrokken aanvullende bedrijfspensioenen betreft, zal zulks duidelijkheidshalve tot uitdrukking moeten worden gebracht in

tenu d'informer périodiquement et individuellement les travailleurs salariés sur les matières précitées.

Abstraction faite des dispositions pénales et transitoires contenues dans le projet, il y a lieu de relever enfin que le contrôle du respect de la loi en projet est confié à l'Office de contrôle des assurances (article 15).

OBSERVATIONS GENERALES

1.1. Il se déduit de l'exposé des motifs que le projet tend à remplir les lacunes existant sur le plan de la protection sociale des travailleurs affiliés à un régime de pension d'entreprise. L'aperçu du contenu du projet qui a été brossé ci-dessus indique de la même manière que le régime élaboré tend essentiellement à renforcer les garanties des droits des parties à un régime de pension d'entreprise complémentaire et notamment en ce qui concerne les travailleurs affiliés. Les dispositions contenues dans le projet concernent dès lors davantage la relation existant entre l'employeur et le travailleur dans le cadre d'un régime de pension complémentaire, que l'activité d'assurance proprement dite. Une réglementation de cette dernière ne constitue pas le but premier du projet. En effet, cette activité est en principe réglée par et en vertu de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

En ce qui concerne précisément ce dernier aspect, le projet appelle un nombre de remarques.

1.2. La cohésion — ou la convergence — entre, d'une part, les dispositions de la loi du 9 juillet 1975 et les arrêtés royaux pris en exécution de cette loi, à savoir l'arrêté royal du 15 mai 1985 relatif aux activités des institutions privées de prévoyance et l'arrêté royal du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie, et, d'autre part, les dispositions du projet, n'est pas particulièrement manifeste. Le lien entre la loi du 9 juillet 1975 ainsi que ses arrêtés d'exécution et le régime en projet n'est exprimé qu'implicitement dans le projet (voir par exemple la référence de l'article 1^{er}, 5°, du projet à la loi précitée) et devrait être indiqué clairement au moins dans l'exposé des motifs, d'autant que le régime inscrit dans le projet ne paraît pas être un simple complément à celui de la loi précitée et de ses arrêtés d'exécution, mais au contraire, s'en écarte sur plusieurs points (comp. article 10 du projet et l'article 55, § 3, de l'arrêté royal du 17 décembre 1992).

1.3. Dans le prolongement de l'observation formulée sous 1.2., il conviendrait d'indiquer plus précisément dans le projet — et de préférence dans une disposition distincte — que l'employeur est tenu d'établir un règlement de pension relatif au régime de pension complémentaire instauré dans l'entreprise. S'il entre dans l'intention du Gouvernement de faire application en l'espèce des dispositions relatives au règlement de pension qui sont déjà contenues dans les arrêtés royaux des 15 mai 1985 et 17 décembre 1992, et, dès lors, de ne prévoir dans le projet que des règles complémentaires, dans la mesure où le règlement concerne les pensions d'entreprise complémentaires, il y aura lieu, pour plus de clarté, de l'exprimer dans le texte du projet ou à tout le moins dans l'exposé des motifs. Reste à savoir

de tekst van het ontwerp of minstens in de memorie van toelichting. Vraag blijft dan wel of het voor de coherentie en de toegankelijkheid van de regelgeving aangewezen is de regeling omtrent het in het voorliggend ontwerp beoogde pensioenreglement over verscheidene normatieve teksten te spreiden.

2. Een memorie van toelichting heeft geen reglementaire waarde. Niettemin kan het nefast zijn voor de rechtszekerheid wanneer er een gebrek aan overeenstemming is tussen de in de memorie van toelichting gegeven verduidelijkingen en de tekst van het ontwerp. Daarenboven horen in een memorie van toelichting enkel verduidelijkingen en geen normatieve bepalingen thuis.

In het voorliggend ontwerp vallen een aantal discordanties tussen de tekst van het ontwerp en die van de memorie van toelichting aan te wijzen (zie bv. de artikelen 4 en 7, eerste lid). Tevens dient het ontwerp op sommige punten te worden aangevuld met bepalingen waarvan uitsluitend in de memorie van toelichting wordt melding gemaakt (zie bv. de artikelen 1, 1° en 7, tweede lid). Onder de hierna volgende bijzondere opmerkingen zullen, waar nodig, die discordanties en tekortkomingen telkens worden aangegeven.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Indieningsbesluit

Het indieningsbesluit ontbreekt. Daarenboven is het voorbarig om in een wetsontwerp reeds melding te maken van de formules van bekrachtiging en afkondiging van de wet.

Artikel 1

1. Dit artikel bevat een aantal omschrijvingen van begrippen welke in de tekst van het ontwerp worden gehanteerd. Derhalve zou in het opschrift van hoofdstuk I van het ontwerp minstens ook ervan moeten worden melding gemaakt dat in het hoofdstuk « definities » zijn opgenomen (zie hierna het voor het opschrift gedane tekstvoorstel onder punt 2, in fine).

2. Het verdient aanbeveling om in hetzelfde hoofdstuk, na het ontworpen artikel 1, een nieuw artikel 2 in te voegen waarin het personeel en het materieel toepassingsgebied van de uitgewerkte regeling worden omschreven. Een dergelijke omschrijving komt nu immers uitsluitend voor in de artikelsgewijze bespreking van de memorie van toelichting, hetgeen, in het licht van de algemene opmerking onder punt 2, niet volstaat.

Ter aanvulling van de in de memorie van toelichting opgenomen omschrijving van het personeel toepassingsgebied van de ontworpen regeling, werd door de gemachtigde van de Regering nog verduidelijkt dat het ontwerp enkel van toepassing is op de werkgevers en de werknemers waarvan de arbeidsverhouding op een contractuele basis is geregeld. Het ontwerp zou derhalve niet van toepassing zijn op de zelfstandigen noch op het overheidspersoneel waarvan de rechtspositie statutair is, maar daarentegen wel op het contractueel overheidspersoneel waarvan de rechtspositie wordt geregeld overeenkomstig de arbeids-overeenkomstenwet van 3 juli 1978.

Ingeval wordt ingegaan op de suggestie om het ontwerp aan te vullen met een nieuw artikel 2, zal het opschrift van hoofdstuk I moeten worden aangepast als volgt : « Hoofd-

toutefois si, en vue de la cohérence et de l'accessibilité de la réglementation, il est indiqué de répartir les normes relatives au règlement de pension visé par le présent projet entre plusieurs textes normatifs.

2. Un exposé des motifs est dépourvu de valeur réglementaire. Il peut néanmoins être néfaste pour la sécurité juridique que les précisions apportées par l'exposé des motifs ne concordent pas avec le texte du projet. De surcroît, un exposé des motifs ne peut contenir que des précisions, les dispositions normatives n'y sont pas à leur place.

Le présent projet recèle des discordances entre le texte de la loi en projet et celui de l'exposé des motifs (voir par exemple les articles 4 et 7, alinéa 1^{er}). Il y a également lieu de compléter le projet sur certains points, par des dispositions dont il est fait état uniquement dans l'exposé des motifs (voir par exemple les articles 1^{er}, 1°, et 7, alinéa 2). Les observations particulières formulées ci-après relèveront ces discordances et lacunes en temps opportun.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Arrêté de présentation

L'arrêté de présentation fait défaut. De plus, il est prématuré de déjà faire mention des formules de sanction et de promulgation dans un projet de loi.

Article 1^{er}

1. Cet article contient une série de définitions de notions utilisées dans le texte du projet. Il conviendrait dès lors que l'intitulé du chapitre I^{er} du projet fasse au moins état du fait que ce chapitre contient des « définitions » (voir ci-après la proposition de texte relative à l'intitulé formulée sous 2, in fine).

2. Il est recommandé d'insérer dans le même chapitre, après l'article 1^{er} en projet, un nouvel article 2 définissant le champ d'application ratione personae et ratione materiae du régime élaboré. Une telle définition n'apparaît actuellement que dans le commentaire des articles figurant dans l'exposé des motifs, ce qui, à la lumière de l'observation générale sous 2, n'est pas suffisant.

En complément à la définition du champ d'application ratione personae du régime projeté donnée dans l'exposé des motifs, le délégué du Gouvernement a précisé par ailleurs que le projet s'applique uniquement aux employeurs et aux travailleurs dont les relations de travail sont réglées sur une base contractuelle. Le projet ne serait dès lors pas applicable aux indépendants ni aux agents statutaires des services publics, mais bien, par contre, aux agents contractuels dont le statut est réglé conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

S'il est donné suite à la suggestion de compléter le projet par un nouvel article 2, l'intitulé du chapitre I^{er} devra être adapté comme suit : « Chapitre I^{er} — Définitions et champ

stuk I. — Definities en toepassingsgebied » en zullen uiteraard de overige artikelen van het ontwerp moeten worden vernummerd.

3. Vermits onder het begrip « aanvullende pensioenen » zowel de rust- als overlevingspensioenen worden verstaan, lijkt men in de omschrijving onder 1° te moeten lezen : « ... die aan werknemers van een onderneming of aan hun rechthebbenden worden toegekend ter aanvulling van ... ». Nog wat de omschrijving onder 1° betreft, zal men vaststellen dat in de Franse tekst van « travailleurs » sprake is. In sommige andere bepalingen van het ontwerp daarentegen wordt over « travailleurs salariés » gesproken (zie bv. de artikelen 13, § 3, en 18, § 2). Een grotere terminologische eenvormigheid lijkt hier op haar plaats.

4. Het begrip « categorie van werknemers » waarvan onder 2° wordt melding gemaakt zal, zonder nadere omschrijving in het ontwerp of verduidelijking in de memorie van toelichting, ruim kunnen geïnterpreteerd in die zin dat, al naar het door de werkgever voor het bepalen van de categorieën van werknemers gehanteerde criterium, in voorkomend geval « categorieën » van slechts één of enkele personeelsleden zullen kunnen worden onderscheiden.

5. Aan de Raad van State is meegedeeld dat met de term « deelnemers » onder 4° wordt bedoeld op de aangesloten werknemers en de pensioeninstelling. Dit zou met zoveel woorden in de definitie van het « pensioenreglement » moeten worden tot uitdrukking gebracht, temeer daar met de term « deelnemer » in sommige andere artikelen van het ontwerp (zie de artikelen 6, § 2, 10 en 11, § 2) blijkbaar uitsluitend de aangesloten werknemers worden beoogd. Indien men het gebruik van de term « deelnemer » in het ontwerp wil handhaven, verdient het derhalve aanbeveling om, eensdeels, artikel 1 van het ontwerp met een precieze omschrijving van die term aan te vullen en, anderdeels, erop toe te zien dat de aldus omschreven term verder in het ontwerp op een consequente wijze wordt gehanteerd.

In fine van 4° is in de Nederlandse tekst sprake van « de pensioentoezegging », in de Franse tekst daarentegen van « l'assurance-pension ». Rekening houdend met de definitie onder 2° en met de terminologie die wordt gebezigd in andere bepalingen van het ontwerp, is het, met het oog op de uniformiteit, aangewezen om in de Franse tekst van artikel 1, 4°, te spreken over « l'engagement de pension ».

6. De in artikel 1, 5°, voorkomende verwijzing naar de instellingen bedoeld in artikel 2, §§ 1 of 3, van de wet van 9 juli 1975, is algemeen en omvat bij voorbeeld ook de in artikel 2, § 3, 3°, van die wet bedoelde « voorzorgsorganismen van de universitaire instellingen ». Vraag is of een dergelijke ruime verwijzing nodig is.

De definities onder 5° en 8° (« de wet van 9 juli 1975 ») worden bij voorkeur van plaats gewisseld. Op die wijze behoeft het ontworpen artikel 1, 5°, niet te worden aangevuld met de vermelding van het opschrift van de wet van 9 juli 1975. Wel verdient het aanbeveling om in de definitie van « pensioeninstelling » te schrijven : « ... : een instelling bedoeld in ... ».

HOOFDSTUK II

Opschrift

Gelet op de draagwijdte van artikel 2, van het ontwerp waarin benevens het geval van de « invoering » van een stelsel van aanvullend pensioen, tevens de gevallen worden beoogd waarin een dergelijk stelsel wordt « gewijzigd »

« d'application » et il conviendra, évidemment, d'adapter la numérotation des autres articles du projet.

3. Dès lors que la notion de « pensions complémentaires » recouvre à la fois les pensions de retraite et les pensions de survie, la définition sous 1° semble devoir être lue comme suit : « ... qui sont octroyées aux travailleurs d'une entreprise ou à leurs ayants droit en complément ... ». Toujours en ce qui concerne la définition sous 1°, on constatera que le texte français fait état de « travailleurs ». Certaines autres dispositions du projet utilisent par contre l'expression « travailleurs salariés » (voir par exemple les articles 13, § 3, et 18, § 2). Une plus grande uniformité terminologique paraît indiquée en l'espèce.

4. A défaut de définition plus détaillée dans le projet ou d'éclaircissements dans l'exposé des motifs, la notion « catégorie de travailleurs » dont il est fait mention sous 2°, pourra être interprétée largement en ce sens que, selon le critère utilisé par l'employeur pour déterminer les catégories de travailleurs, on pourra distinguer des « catégories » qui, le cas échéant, comprendront seulement un ou quelques membres du personnel.

5. Il a été communiqué au Conseil d'Etat que le terme « participants » utilisé sous 4° vise les travailleurs affiliés et l'organisme de pension. Ceci devrait être précisé explicitement dans la définition du « règlement de pension », d'autant que le terme « participant » utilisé dans certains autres articles du projet (voir les articles 6, § 2, 10 et 11, § 2) se rapporte manifestement aux seuls travailleurs affiliés. Si l'on souhaite maintenir l'emploi du terme « participant » dans le projet, il est donc recommandé, d'une part, de compléter l'article 1^{er} du projet par une définition précise de ce terme et, d'autre part, de veiller à ce que le terme ainsi défini soit utilisé de manière conséquente dans la suite du projet.

A la fin du 4°, alors que le texte français fait état de « l'assurance-pension », le texte néerlandais utilise les termes « de pensioentoezegging ». Eu égard à la définition sous 2° et à la terminologie utilisée dans les autres dispositions du projet, il est indiqué, par souci d'uniformité, d'utiliser dans le texte français de l'article 1^{er}, 4°, l'expression « l'engagement de pension ».

6. La référence de l'article 1^{er}, 5°, aux organismes visés à l'article 2, §§ 1^{er} ou 3, de la loi du 9 juillet 1975 est générale et comprend par exemple aussi les « organismes de prévoyance des institutions universitaires » visés à l'article 2, § 3, 3°, de cette loi. La question est de savoir si une référence aussi large est nécessaire.

Il serait préférable de permuter les définitions sous 5° et 8° (« la loi du 9 juillet 1975 »). Cette permutation permet de ne pas devoir compléter l'article 1^{er}, 5°, en projet, par la mention de l'intitulé de la loi du 9 juillet 1975. Il est toutefois recommandé d'écrire dans la définition d'« organisme de pension » : « ... : un organisme visé ... ».

CHAPITRE II

Intitulé

Eu égard à la portée de l'article 2 du projet qui, outre le cas de l'« instauration » d'un régime de pension complémentaire, vise également les cas où un tel régime est « modifié » ou « abrogé », il conviendrait logiquement que

of « opgeheven », zal logischerwijze ook in het opschrift van hoofdstuk II van die wijziging en opheffing melding moeten worden gemaakt.

Art. 3

1. Dit artikel houdt een tempering in van de principiële en uitsluitende beslissingsbevoegdheid welke in artikel 2 van het ontwerp aan de werkgever wordt verleend met betrekking tot het invoeren, wijzigen of opheffen van een stelsel van aanvullend pensioen in de onderneming. Teneinde dit in de tekst van het ontwerp te beklemtonen, kan worden overwogen artikel 3 te laten aanvangen als volgt : « Indien evenwel het stelsel van aanvullend pensioen, ... ».

2. In artikel 3 wordt het geval beoogd waarin het stelsel van aanvullend pensioen « bij zijn invoering of op een later tijdstip » in een persoonlijke bijdrage van de werknemer voorziet. Vraag is of de in artikel 3 bedoelde procedure eveneens toepassing dient te vinden ingeval van de « wijziging » of de « opheffing » van het stelsel. Indien ook in die gevallen de in artikel 3 omschreven procedure zal moeten worden doorlopen, dient dit op een meer duidelijke wijze tot uitdrukking te worden gebracht in dat artikel.

3. Voor de toepassing van het bepaalde in artikel 3, 2°, van het ontwerp, zal er uiteraard moeten mee rekening worden gehouden dat het toepassingsgebied van, enerzijds, de wet in ontwerp, en, anderzijds, de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, identiek moet zijn.

Voorts wordt in artikel 3, 2°, beter geschreven :

« 2° genomen door middel van een wijziging van het arbeidsreglement, voor alle andere ondernemingen ».

Art. 4

In dit artikel wordt het beginsel verwoord volgens welk het de werkgever die een pensioentoezegging doet verboden is een ongeoorloofd onderscheid te maken tussen werknemers die tot een zelfde categorie behoren. Zoals het artikel is geredigeerd, lijkt het maken van ieder onderscheid uitgesloten. Blijkens de memorie van toelichting staat evenwel het in artikel 4 vermelde beginsel niet eraan in de weg dat, bij het vaststellen van de rechten, een onderscheid wordt gemaakt tussen bij voorbeeld gehuwden en ongehuwden of gezinnen met en zonder kinderlast. Indien zulks de bedoeling is van de Regering, moet erop worden gewezen dat een dergelijk onderscheid uiteraard geoorloofd moet zijn en derhalve moet steunen op objectieve en in redelijkheid verantwoorde criteria. In dat geval verdient het ook aanbeveling om, in overeenstemming met de memorie van toelichting, de bepaling van artikel 4 in fine aan te passen als volgt :

« ..., mag geen ongeoorloofd onderscheid maken tussen de tot een zelfde categorie behorende werknemers van zijn onderneming ».

Ter informatie van de betrokkenen kan dan in de memorie van toelichting worden aangegeven dat het maken van zulk onderscheid enkel geoorloofd is indien, zoals boven vermeld, dat onderscheid is gebaseerd op objectieve en in redelijkheid aanvaardbare criteria.

l'intitulé du chapitre II fasse également état de cette modification et de cette abrogation.

Art. 3

1. Cet article contient un tempérament au pouvoir de décision qui est un pouvoir de principe et exclusif, conféré par l'article 2 du projet à l'employeur en ce qui concerne l'instauration, la modification et l'abrogation d'un régime de pension complémentaire dans l'entreprise. Afin d'insister sur ce point dans le texte du projet, il pourrait être envisagé de rédiger le début de l'article 3 comme suit : « Si toutefois le régime de pension complémentaire ... ».

2. L'article 3 vise le cas dans lequel le régime de pension complémentaire prévoit « lors de son instauration ou à un moment ultérieur » une contribution personnelle du travailleur. La question est de savoir si la procédure visée à l'article 3 doit également trouver à s'appliquer en cas de « modification » ou d'« abrogation » du régime. Si la procédure prévue à l'article 3 doit également être suivie dans ces cas, il y a lieu de l'exprimer plus clairement dans cet article.

3. Pour l'application de l'article 3, 2°, de la loi en projet, il faudra, à l'évidence, également tenir compte du fait que les champs d'application de la loi en projet, d'une part, et de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, d'autre part, doivent être identiques.

Par ailleurs, il est préférable d'écrire à l'article 3, 2° :

« 2° prise par le truchement d'une modification du règlement de travail, dans toutes les autres entreprises ».

Art. 4

Cet article énonce le principe selon lequel il est interdit à l'employeur qui souscrit un engagement de pension de faire une distinction illicite entre travailleurs appartenant à une même catégorie. Tel que l'article est rédigé, toute distinction semble exclue. Selon l'exposé des motifs, le principe énoncé à l'article 4 n'empêche toutefois pas que, lors de la fixation des droits, une distinction soit faite par exemple entre personnes mariées et non-mariées, ou entre les ménages avec ou sans charge de famille. Si tel est bien l'intention du Gouvernement, il convient d'observer qu'une telle distinction doit, de toute évidence, être licite et donc reposer sur des critères objectifs et raisonnablement justifiés. Il conviendrait dans ce cas de rendre l'article 4 in fine conforme à l'exposé des motifs, en le rédigeant comme suit :

« ..., ne peut faire aucune distinction illicite entre les travailleurs de son entreprise qui appartiennent à une même catégorie ».

Afin d'informer les personnes concernées, l'exposé des motifs pourra alors indiquer qu'une telle distinction n'est licite, ainsi qu'il a été dit ci-devant, que lorsqu'elle est fondée sur des critères objectifs et raisonnablement admissibles.

Art. 5

Dit artikel bevestigt de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen met betrekking tot de toepassing van artikel 119 van het E.G.-Verdrag op de bedrijfspensioenen (zie onder meer de in de memorie van toelichting vermelde arresten Barber van 17 mei 1990, Ten Oever van 6 oktober 1993, Moroni van 14 december 1993 en Neath van 22 december 1993). Ermee rekening houdend dat uit die rechtspraak onder meer valt af te leiden dat, wat de extra-legale voordelen betreft welke voortvloeien uit tewerkstellingsperiodes die na 17 mei 1990 zijn gelegen, de rechtstreekse werking van artikel 119 van het E.G.-Verdrag kan worden ingeroepen, is een bepaling in de zin van artikel 5 van het ontwerp overbodig.

Art. 6

1. Naar luid van artikel 6, § 1, in fine, ontslaat de weigering van de werknemer de werkgever « van iedere hem opgelegde verplichting ». Uiteraard zal de beoogde vrijstelling van de verplichtingen van de werkgever beperkt blijven tot de verplichtingen die op hem in het raam van de aanvullende pensioenregeling rusten ten aanzien van de tot het stelsel toegetreden werknemers. Teneinde zulks duidelijker tot uitdrukking te brengen in het ontwerp, redigere men de laatste zin van artikel 6, § 1, als volgt :

« Behoudens wanneer het pensioenreglement in de mogelijkheid voorziet om de toetreding uit te stellen, ontslaat de weigering van de werknemer de werkgever van iedere, in het raam van het aanvullend pensioenstelsel bestaande, verplichting ten aanzien van de betrokken werknemer ».

2.1. In artikel 6, § 2, dient in de Nederlandse tekst het woord « deelnemer » conform de Franse tekst te worden vervangen door het woord « aangeslotene ». Aldus wordt tegelijk vermeden dat een term wordt gehanteerd welke niet altijd dezelfde betekenis heeft in de diverse bepalingen van het ontwerp (zie opmerking 5 bij artikel 1).

2.2. In de memorie van toelichting wordt, met betrekking tot het bepaalde in artikel 6, § 2, erop gewezen dat, indien de werknemer van deelneming van de wijziging van het stelsel afziet, « de nieuwe patronale voordelen eveneens vervallen ». Het verdient aanbeveling om zulks in de tekst van het ontwerp tot uitdrukking te brengen, temeer daar in fine van artikel 6, § 1, een parallelle bepaling is opgenomen.

Art. 7

1. Artikel 7, eerste lid, bepaalt wat volgt :

« De pensioentoezegging gaat ten laatste in na 1 jaar tewerkstelling bij de werkgever van wie de toezegging uitgaat ».

Luidens de memorie van toelichting zou die bepaling erop neerkomen dat de aangeslotene verworven prestaties opbouwt na één jaar aansluiting. Die bedoeling blijkt niet duidelijk uit de aangehaalde bepaling waarin het eerder lijkt te gaan om het vaststellen van het tijdstip vanaf wanneer de werknemer tot het stelsel van aanvullend pensioen toetreedt.

2. Nog volgens de memorie van toelichting ligt aan artikel 7, tweede lid, de bedoeling ten grondslag te voorkomen « dat oudere werknemers omwille van hun leeftijd zouden worden uitgesloten ». De gemachtigde van de Rege-

Art. 5

Cet article confirme la jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes concernant l'application de l'article 119 du Traité CE aux pensions d'entreprise (voir notamment les arrêts Barber du 17 mai 1990, Ten Oever du 6 octobre 1993, Moroni du 14 décembre 1993 et Neath du 22 décembre 1993, mentionnés dans l'exposé des motifs). Etant donné qu'il convient notamment d'inférer de cette jurisprudence que l'effet direct de l'article 119 du Traité CE peut être invoqué, en ce qui concerne les avantages extra-légaux résultant de périodes d'emploi postérieures au 17 mai 1990, une disposition au sens de l'article 5 du projet est superflue.

Art. 6

1. Aux termes de l'article 6, § 1^{er}, in fine, le refus du travailleur dispense l'employeur « de toute obligation qui lui est imposée ». Cette dispense des obligations de l'employeur restera bien sûr limitée aux obligations qui lui incombent dans le cadre du régime de pension complémentaire à l'égard des travailleurs qui y ont adhéré. Aux fins d'exprimer cette intention plus clairement dans le projet, il y aurait lieu de rédiger la dernière phrase de l'article 6, § 1^{er}, comme suit :

« Sauf si le règlement de pension prévoit la possibilité de surseoir à l'affiliation, le refus du travailleur dispense l'employeur de toute obligation existant dans le cadre du régime de pension complémentaire à l'égard du travailleur concerné ».

2.1. Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 2, il y a lieu, conformément au texte français, de remplacer le mot « deelnemer » par le mot « aangeslotene ». Ainsi, l'on évite l'emploi d'un terme qui n'a pas toujours la même signification dans les diverses dispositions du projet (cf. observation 5 sous l'article 1^{er}).

2.2. En ce qui concerne l'article 6, § 2, l'exposé des motifs signale que, si le travailleur renonce à participer aux modifications du régime, « il n'aura pas droit aux nouveaux avantages patronaux ». Il est recommandé d'exprimer cette intention dans le texte du projet, d'autant plus qu'une disposition parallèle figure à la fin de l'article 6, § 1^{er}.

Art. 7

1. L'article 7, alinéa 1^{er}, dispose ce qui suit :

« L'engagement de pension prend cours au plus tard après un an d'occupation chez l'employeur duquel émane l'engagement ».

Selon l'exposé des motifs, cette disposition impliquerait que l'affilié ouvre des droits à des prestations après une année d'affiliation. Cette intention ne ressort pas clairement de la disposition précitée où il semble plutôt s'agir de déterminer le moment à compter duquel le travailleur adhère au régime de pension complémentaire.

2. Toujours selon l'exposé des motifs, l'article 7, alinéa 2, a pour but d'éviter « que des travailleurs âgés soient exclus en raison de leur âge ». Le délégué du Gouvernement a précisé à cet égard qu'il ne pourra être fixé de

ring verduidelijkte in dat verband dat geen maximale leeftijdsgrenzen — boven welke geen toetreding tot het stelsel van aanvullend pensioen zou toegelaten zijn — zullen mogen worden gehanteerd. Deze bedoeling blijkt niet uit het bepaalde in artikel 7, tweede lid. Het ware dan ook wenselijk het ontwerp op dat punt aan te vullen.

Art. 9

Het verdient aanbeveling om in artikel 9 te vermelden door wie de bedoelde mededeling en kennisgeving moeten worden verricht.

Art. 11

In artikel 11, §§ 2 en 3, dient het woord « deelnemer » (Fr. : « participant ») telkens te worden vervangen door het woord « aangeslotene » (Fr. : « affilié »).

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 1, 6°, lijkt men in paragraaf 3 het woord « uitkering » te moeten vervangen door « prestatie ».

Art. 12

1. De paragrafen 4, 5 en 6 dienen te worden vernummerd aangezien een paragraaf 3 ontbreekt.

2. Men late paragraaf 1 van artikel 12 voor alle duidelijkheid aanvangen als volgt :

« Indien de werknemer van werkgever verandert en bij de nieuwe werkgever een pensioentoezegging geldt, kunnen de overeenkomstig artikel 10 bij de vorige werkgever verworven pensioenreserves ... ».

3.1. Indien met de « mededeling door de pensioeninstelling » vermeld in artikel 12, § 2, eerste lid, een mededeling van de verworven prestaties en de hiermee overeenstemmende reserves, in de zin van artikel 11, § 2, wordt bedoeld, verdient het aanbeveling zulks met zoveel woorden in het ontwerp tot uitdrukking te brengen. Daartoe volstaat het artikel 12, § 2, eerste lid, te laten aanvangen als volgt :

« De aangeslotene dient binnen 30 dagen na de in artikel 11, § 2, bedoelde mededeling door de pensioeninstelling, de bestemming aan te geven ... ».

In hetzelfde lid dient het opschrift van het koninklijk besluit van 14 mei 1969 te worden vermeld, luidend als volgt :

« Koninklijk besluit van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers ».

3.2. Luidens artikel 12, § 2, tweede lid, behoudt de aangeslotene een premievrije pensioenaanspraak bij de pensioeninstelling bij welke de reserves werden opgebouwd, indien hij binnen de termijn van 30 dagen, vermeld in artikel 12, § 2, eerste lid, geen bestemming heeft gegeven aan de verworven reserves. Het is de Raad van State niet duidelijk waarom de mogelijkheid van het behoud van een dergelijke pensioenaanspraak louter van het verstrijken van de voornoemde termijn afhangt en waarom aan de aangeslotene niet direct de mogelijkheid wordt geboden om te kiezen voor het behoud van een premievrije pensioenaanspraak bij de pensioeninstelling bij welke de reserves werden opgebouwd. Door de gemachtigde van de Regering

limites d'âges maximales au delà desquelles aucune adhésion au régime de pension complémentaire ne serait admise. Cette intention ne ressort pas de l'article 7, alinéa 2. Il serait dès lors souhaitable de compléter le projet sur ce point.

Art. 9

Il est recommandé de mentionner à l'article 9 qui procède à la communication et à l'information visées.

Art. 11

A l'article 11, §§ 2 et 3, le mot « participant » (en néerlandais : deelnemer) doit chaque fois être remplacé par le mot « affilié » (en néerlandais : aangeslotene).

Conformément à l'article 1^{er}, 6°, il semble que dans le texte néerlandais du paragraphe 3, il faille remplacer le mot « uitkering » par le mot « prestatie ».

Art. 12

1. La numérotation des paragraphes 4, 5 et 6 doit être modifiée étant donné qu'un paragraphe 3 fait défaut.

2. Par souci de clarté, il convient de faire commencer le paragraphe 1^{er} de l'article 12 comme suit :

« Si le travailleur change d'employeur et si un engagement de pension est en vigueur chez le nouvel employeur, les réserves de pension acquises conformément à l'article 10 auprès de l'employeur précédent ... ».

3.1. Si les mots « communication par l'organisme de pension » figurant à l'article 12, § 2, alinéa 1^{er}, impliquent une communication des prestations acquises et des réserves qui y correspondent, au sens de l'article 11, § 2, il est recommandé de l'exprimer expressément dans le projet. Il suffit à cet effet de rédiger le début de l'article 12, § 2, alinéa 1^{er}, comme suit :

« L'affilié doit indiquer l'affectation des réserves acquises dans les trente jours qui suivent la communication prévue à l'article 11, § 2, par l'organisme de pension ... ».

Dans le même alinéa, il y a lieu de mentionner l'intitulé de l'arrêté royal du 14 mai 1969 qui s'énonce comme suit :

« Arrêté royal du 14 mai 1969 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ».

3.2. Aux termes de l'article 12, § 2, alinéa 2, l'affilié conserve le maintien d'un droit de pension sans versement auprès de l'organisme de pension où les réserves ont été constituées, lorsqu'il n'a pas donné d'affectation aux réserves acquises dans le délai de 30 jours mentionnés à l'article 12, § 2, alinéa 1^{er}. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle la possibilité du maintien d'un tel droit à pension est simplement subordonnée à l'expiration du délai susvisé et pourquoi l'affilié n'a pas directement la possibilité d'opter pour le maintien d'un droit à pension sans versement auprès de l'organisme de pension où les réserves ont été constituées. Le délégué du Gouvernement a confirmé à cet égard que l'intention est effectivement de

is in dat verband bevestigd dat het wel degelijk de bedoeling is om de aangesloten werknemers een dergelijke directe keuzemogelijkheid te bieden. Artikel 12, § 2, eerste lid, zal dan ook met het oog daarop moeten worden aangevuld.

Gelet op de samenhang welke lijkt te bestaan tussen het bepaalde in de tweede zin van artikel 12, § 2, tweede lid, en artikel 11, § 4, kan worden overwogen de betrokken bepaling van artikel 12, § 2, tweede lid, eerste zin, te redigeren als volgt: « Indien de aangeslotene binnen de gestelde termijn geen bestemming heeft gegeven aan de verworven reserves, behoudt hij overeenkomstig artikel 11, § 4, een premievrije pensioenaanspraak bij de pensioeninstelling bij wie de reserves werden opgebouwd ».

3.3. In fine van artikel 12, § 4 (lees: « § 3 ») dient in de Nederlandse tekst het woord « reserves » te worden vervangen door het woord « prestaties » dat meer in overeenstemming is met de in de Franse tekst gehanteerde term en dat bovendien, gelet op de draagwijdte van de betrokken bepaling, meer correct is.

3.4. Aan de Raad van State is meegedeeld dat in artikel 12, § 5 (lees: « § 4 ») met de term « beëindiging » wordt bedoeld op de algehele stopzetting van het stelsel van aanvullend pensioen in geval van bij voorbeeld faillissement van de betrokken onderneming. Met de desbetreffende term wordt derhalve niet het geval beoogd van een individuele stopzetting van het stelsel ten aanzien van één of meer aangesloten werknemers. Teneinde zulks duidelijker tot uitdrukking te brengen in het ontwerp, verdient het aanbeveling om, benevens het geven van een bijkomende uitleg in de memorie van toelichting, de term « beëindiging » conform de andere artikelen, telkens te vervangen door de term « opheffing ». Hiermee rekening houdend wordt voor de eerste zin van de betrokken paragraaf de volgende redactie voorgesteld:

« Het pensioenreglement bepaalt de regels voor de vaststelling van de pensioenrechten bij de opheffing van de aanvullende pensioenregeling ».

In dezelfde paragraaf wordt, met het oog op de eenvormigheid van de in het ontwerp gehanteerde terminologie, het woord « groep » (Fr.: « groupe ») beter vervangen door het woord « categorie » (Fr.: « catégorie »).

3.5. In artikel 12, § 6 (lees: « § 5 ») is niet duidelijk wat de precieze draagwijdte is van de aan de Koning verleende bevoegdheid tot het vaststellen van de « nadere berekeningsregels ». De gemachtigde van de Regering heeft in dat verband meegedeeld dat de bedoelde delegatie uitsluitend op technische gronden is gestoeld.

In dezelfde paragraaf schrijven men voorts « verlopen dienstjaren » in plaats van « verleden dienstjaren ».

Art. 13 en 14

1. De artikelen 13 en 14 van het ontwerp worden beter in één artikel samengevoegd. Rekening houdend met de door de gemachtigde van de Regering gegeven verduidelijking, waaruit onder meer blijkt dat de in die artikelen beoogde adviesbevoegdheid bij voorrang door de ondernemingsraad wordt uitgeoefend indien er in de onderneming zowel een dergelijke raad als een comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen is, kan worden overwogen dit artikel te redigeren als volgt:

« Art. (13). § 1. De ondernemingsraad of, bij ontstentenis ervan, het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen geeft advies over de volgende aangelegenheden:

donner aux travailleurs affiliés une telle possibilité de choisir directement. L'article 12, § 2, alinéa 1^{er}, devra dès lors être complété à cette fin.

Vu la connexité qui semble exister entre la seconde phrase de l'article 12, § 2, alinéa 2 et l'article 11, § 4, il peut être proposé de rédiger la disposition concernée de l'article 12, § 2, alinéa 2, première phrase comme suit: « Lorsque l'affilié n'a pas donné d'affectation aux réserves acquises dans le délai imposé, il conserve, conformément à l'article 11, § 4, un droit de pension sans versement auprès de l'organisme de pension où les réserves ont été constituées ».

3.3. A la fin de l'article 12, § 4, (lire: « § 3 »), il convient dans le texte néerlandais, de remplacer le mot « reserves » par le mot « prestaties » qui correspond davantage au terme employé dans le texte français et qui, en outre, est plus correct vu la portée de la disposition concernée.

3.4. Il a été communiqué au Conseil d'Etat qu'à l'article 12, § 5, (lire: « § 4 »), le terme « fin » vise la cessation complète du régime de pension complémentaire en cas, par exemple, de faillite de l'entreprise concernée. Le mot concerné ne vise dès lors pas le cas d'une cessation individuelle du régime à l'égard d'un ou de plusieurs travailleurs affiliés. Afin d'exprimer cette intention plus clairement dans le projet, il est recommandé, outre de donner des explications complémentaires dans l'exposé des motifs, de remplacer chaque fois, conformément aux autres articles, le mot « fin » par le terme « abrogation ». Compte tenu de cette observation, la rédaction suivante est proposée pour la première phrase du paragraphe concerné:

« Le règlement de pension fixe les règles pour la détermination des droits de pension lors de l'abrogation du régime de pension complémentaire ».

Dans le même paragraphe, il est préférable, en vue de l'uniformité de la terminologie employée dans le projet, de remplacer le mot « groupe » (en néerlandais: « groep ») par le mot « catégorie » (en néerlandais: « categorie »).

3.5. L'article 12, § 6, (lire: « § 5 ») ne fait pas apparaître clairement la portée exacte de la compétence dévolue au Roi en ce qui concerne la détermination des « autres règles de calcul ». Le délégué du Gouvernement a communiqué à cet égard que la délégation visée se fonde exclusivement sur des motifs techniques.

Dans le même paragraphe, il y aurait lieu, ensuite, d'écrire dans le texte néerlandais « verlopen dienstjaren » au lieu de « verleden dienstjaren ».

Art. 13 et 14

1. Il est préférable de fusionner les articles 13 et 14 du projet. Compte tenu des explications fournies par le délégué du Gouvernement, dont il ressort notamment que la compétence consultative visée dans ces articles est exercée par priorité par le conseil d'entreprise si, dans l'entreprise, il existe tant un tel conseil qu'un comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, il peut être envisagé de rédiger cet article comme suit:

« Art. (13). § 1^{er}. Le conseil d'entreprise ou, à défaut, le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail rend un avis sur les matières suivantes:

- 1° de keuze van een pensioeninstelling en de overgang naar een andere pensioeninstelling;
- 2° de wijze van financiering van de pensioentoezegging en de structurele verschuivingen in die financiering;
- 3° de vaststelling van de reserves en de jaarlijkse opgave van de pensioenfiche met verworven rechten;
- 4° de gehele of gedeeltelijke overdracht van pensioenverplichtingen;
- 5° de toepassing, de interpretatie en de wijziging van het pensioenreglement.

§ 2. Indien de pensioentoezegging tot een deel van de werknemers van de onderneming wordt beperkt, wordt de in § 1 bedoelde bevoegdheid uitgeoefend door de leden van de raad of het comité die de werknemers vertegenwoordigen waarvoor de pensioentoezegging geldt, op voorwaarde dat ten minste 10 % van die werknemers hierom verzoekt.

§ 3. Bij ontstentenis van een ondernemingsraad of een comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen of van een overeenkomstig § 2 bevoegde raad of bevoegd comité, moet de werkgever periodiek en individueel aan de werknemers waarvoor de pensioentoezegging geldt, informatie verstrekken over de in § 1 bedoelde aangelegenheden ».

2. Aan de Raad van State is meegedeeld dat de informatie waarvan in het ontworpen artikel 13, § 3, sprake is, aan de werknemers zal moeten worden verstrekt vooraleer een eventuele beslissing wordt genomen omtrent een aangelegenheid bedoeld in het ontworpen artikel 14. Het verdient aanbeveling om van die verplichting uitdrukkelijk melding te maken in de tekst van het ontwerp. Daartoe volstaat het om het onder punt 1 voorgestelde artikel 13, § 3, met een bepaling in die zin aan te vullen.

Art. 15

1. Het opschrift dat aan artikel 15 van het ontwerp voorafgaat, is het opschrift van « Hoofdstuk VI ». Dit moet als zodanig worden vermeld.

2. Artikel 15, dat de controle op de naleving van de bepalingen van de ontworpen wet toevertrouwt aan de Controledienst voor de Verzekeringen, zou aan duidelijkheid winnen mocht de bevoegdheid van de Controledienst nader worden omschreven, naar het voorbeeld van de overeenstemmende bepalingen in artikel 29 van de wet van 9 juli 1975. De Regering zal tevens moeten nagaan of het niet geboden is te bepalen dat het pensioenreglement, waarvan sprake in artikel 1, 4°, van het ontwerp, ter goedkeuring aan de Controledienst moet worden overgelegd.

Art. 16

Dit artikel bevat gelijkaardige strafbepalingen als die vervat in de artikelen 55 en 57 van de wet van 9 juli 1975. In de mate dat sommige in het ontwerp geviseerde handelingen reeds kunnen worden bestraft in het kader van deze laatste wet zal de Regering er moeten op toezien dat door het vaststellen van de ontworpen strafbepalingen en de daaruit volgende mogelijke samenloop met de strafbepalingen van de wet van 9 juli 1975, geen afbreuk wordt gedaan aan het algemeen strafrechtelijk beginsel « non bis in idem ».

1° le choix d'un organisme de pension et le transfert vers un autre organisme de pension;

2° le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de ce financement;

3° la fixation des réserves et l'établissement annuel de la fiche de pension avec les droits acquis;

4° la cession totale ou partielle d'obligations de pension;

5° l'application, l'interprétation et la modification du règlement de pension.

§ 2. Lorsque l'engagement de pension est limité à une partie des travailleurs de l'entreprise, la compétence visée au § 1^{er} est exercée par les membres du conseil ou du comité qui représentent les travailleurs pour lesquels vaut l'engagement de pension, à condition qu'au moins 10 % de ces travailleurs en fassent la demande.

§ 3. A défaut de conseil d'entreprise ou de comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou de conseil ou de comité compétent conformément au § 2, l'employeur doit périodiquement et individuellement informer les travailleurs pour qui vaut l'engagement de pension sur les matières visées au § 1^{er} ».

2. Il a été communiqué au Conseil d'Etat que les informations dont il est question à l'article 13, § 3, en projet devront être fournies aux travailleurs avant qu'une décision éventuelle soit prise à propos d'une matière visée à l'article 14 en projet. Il est recommandé de faire expressément état de cette obligation dans le texte du projet. Il suffit à cet effet de compléter par une disposition en ce sens l'article 13, § 3, proposé sous le point 1.

Art. 15

1. L'intitulé précédant l'article 15 du projet est l'intitulé du « chapitre VI », il doit être indiqué en tant que tel.

2. L'article 15, qui confie le contrôle du respect des dispositions de la loi en projet à l'Office de contrôle des assurances, gagnerait en clarté si la compétence de l'Office de contrôle était mieux définie, sur l'exemple des dispositions correspondantes de l'article 29 de la loi du 9 juillet 1975. Le Gouvernement devra également vérifier s'il n'est pas indiqué de disposer que le règlement de pension, dont il est question à l'article 1^{er}, 4°, du projet, doit être soumis pour approbation à l'Office de contrôle.

Art. 16

Cet article comporte des dispositions pénales analogues à celles figurant dans les articles 55 et 57 de la loi du 9 juillet 1975. Dans la mesure où certains actes visés dans le projet peuvent déjà être réprimés dans le cadre de cette dernière loi, le Gouvernement devra veiller à ce que l'adoption des dispositions pénales en projet et la convergence éventuelle avec les dispositions pénales de la loi du 9 juillet 1975 qui en résulte ne portent pas atteinte au principe général du droit pénal « non bis in idem ».

Art. 17

Dit artikel is in de volgende bewoordingen gesteld :

« Art. 17. De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen en opheffen om de tekst ervan in overeenstemming met de bepalingen van deze wet te brengen ».

De gemachtigde van de Regering heeft niet de wetsbepalingen kunnen aanwijzen die voor aanpassing of opheffing in aanmerking komen. Evenmin bevat de memorie van toelichting ter zake nadere verduidelijking.

De regel is dat wanneer een nieuwe wet de aanpassing van bestaande wetten vereist, die aanpassing in beginsel in de nieuwe wet hoort te worden opgenomen. Indien zulks om bepaalde redenen niet mogelijk is, kan gedacht worden aan een delegatie aan de Koning. In dat geval moet de delegatie derwijze worden geformuleerd dat het kader van de beoogde aanpassing in de wet wordt afgebakend, bij voorkeur met aanduiding van de soorten van wetgeving die voor aanpassing in aanmerking komen en, indien, zoals in dit geval, de richtlijn voor de beoogde aanpassing met de passende zekerheid niet uit de nieuwe wet kan worden afgeleid, door vermelding van de te bereiken doelstelling.

In geen geval kan de in artikel 17 van het ontwerp opgenomen bepaling in haar voorliggende redactie worden aangehouden.

HOOFDSTUK VII

Rekening houdend met de draagwijdte van de diverse artikelen van hoofdstuk VII van het ontwerp, wordt het opschrift van dat hoofdstuk beter geredigeerd als volgt :

« Hoofdstuk VII. Overgangsbepalingen en inwerking-treding ».

Art. 18

Het zou de duidelijkheid en derhalve de leesbaarheid van artikel 18, § 1, ten goede komen indien de twee gevallen welke in die paragraaf worden beoogd, in twee afzonderlijke zinnen werden opgenomen. Daartoe volstaat het om in fine van de betrokken paragraaf te schrijven :

« ... kunnen geen prestaties en overeenstemmende reserves krachtens deze wet worden geëist door de aangeslotenen. Een dergelijke eis is wel mogelijk indien daartoe pensioenreserves werden opgebouwd ».

De Regering zal, in het bijzonder wat het geval betreft waarin voor het verleden pensioenreserves werden opgebouwd, erover moeten oordelen of niet in een delegatiebepaling in de zin van artikel 18, § 2, en in een uitgewerkte overgangsregeling moet worden voorzien.

Art. 20

Aan de Raad van State is meegedeeld dat het niet de bedoeling is om aan de ontworpen regeling terugwerkende kracht te verlenen en dat de in artikel 20 vermelde datum zal worden aangepast.

Art. 17

Cet article est établi dans les termes suivants :

« Art. 17. Le Roi peut modifier et abroger les dispositions de lois existantes afin d'en mettre le texte en concordance avec les dispositions de la présente loi ».

Le délégué du Gouvernement n'a pu indiquer les dispositions légales susceptibles d'être adaptées ou abrogées. L'exposé des motifs ne comporte pas davantage de précision à cet égard.

Il est de règle que, lorsque une nouvelle loi requiert l'adaptation de lois existantes, cette adaptation figure en principe dans la nouvelle loi. Si, pour des motifs déterminés, cela n'est pas possible, une délégation au Roi est envisageable. Dans ce cas, la délégation doit être formulée de manière telle que le cadre de l'adaptation visée soit délimité dans la loi, de préférence en désignant les catégories de législation susceptibles d'être adaptées et si, comme en l'espèce, les directives à suivre pour procéder à l'adaptation visée ne peuvent être déduites de la nouvelle loi avec la certitude adéquate, en mentionnant le but à atteindre.

En aucun cas, la disposition de l'article 17 du projet ne peut être maintenue dans sa rédaction actuelle.

CHAPITRE VII

Compte tenu de la portée des divers articles du chapitre VII du projet, l'intitulé de ce chapitre serait mieux rédigé comme suit :

« Chapitre VII. Dispositions transitoires et entrée en vigueur ».

Art. 18

L'article 18, § 1^{er}, gagnerait en clarté et dès lors en lisibilité si les deux hypothèses visées dans ce paragraphe figuraient dans deux phrases distinctes. Il suffit à cet effet d'écrire à la fin du paragraphe concerné :

« ... les affiliés ne peuvent exiger en vertu de la présente loi aucune prestation, ni réserves correspondantes. Une telle revendication est néanmoins possible si des réserves de pension ont été constituées à cet effet ».

Le Gouvernement devra vérifier, en particulier en ce qui concerne le cas où des réserves de pension ont été constituées pour le passé, qu'il n'y a pas lieu de prévoir une délégation au sens de l'article 18, § 2, et d'élaborer un régime transitoire détaillé.

Art. 20

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que l'intention n'est pas d'accorder un effet rétroactif au régime en projet et que la date mentionnée à l'article 20 sera adaptée.

De kamer was samengesteld uit

Mevr. :

S. VANDERHAEGEN, *kamervoorzitter*;

HH. :

M. VAN DAMME,

D. ALBRECHT, *staatsraden*;

J. GIJSSELS,

E. WYMEERSCH, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, *auditeur*. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, *eerste referendaris*.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

S. VANDERHAEGEN

La chambre était composée de

Mme :

S. VANDERHAEGEN, *président de chambre*;

MM. :

M. VAN DAMME,

D. ALBRECHT, *conseillers d'Etat*;

J. GIJSSELS,

E. WYMEERSCH, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, *auditeur*. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, *premier référendaire*.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

S. VANDERHAEGEN

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Pensioenen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Doel en toepassingsgebied van de wet

Artikel 1

Deze wet heeft tot doel de betrekkingen te regelen die tussen de werkgever en de door een arbeidsovereenkomst verbonden werknemer inzake aanvullende pensioenen kunnen ontstaan, de procedure vast te leggen die bij de invoering van een aanvullend pensioen in de onderneming moet worden gevolgd, de pensioenrechten en reserves te beschermen die door de werknemers worden opgebouwd en de inspraak van de werknemers uit te breiden.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° aanvullende pensioenen : de rust- of overlevingspensioenen of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde die aan werknemers van een onderneming of aan hun rechthebbenden op basis van de stortingen van de werkgever en/of de verplichte stortingen van de werknemer worden toegekend ter aanvulling van een krachtens een wettelijke regeling vastgesteld pensioen;

2° pensioentoezegging : de collectieve toezegging door een werkgever aan de werknemers of een categorie van de werknemers met betrekking tot een aanvullend pensioen;

3° aangeslotene : de in uitvoering van een arbeidsovereenkomst tewerkgestelde werknemer aan wie de werkgever de pensioentoezegging doet;

4° pensioenreglement : het reglement waarin de rechten en verplichtingen van de werkgever, van de aangeslotenen en hun rechthebbenden bepaald wor-

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Pensions est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}

Objectif et champ d'application de la loi

Article 1^{er}

La présente loi a pour objectif de régler en matière de pensions complémentaires les relations entre employeur et travailleur salarié liés par un contrat de travail, de fixer la procédure à suivre lors de l'instauration d'une pension complémentaire dans l'entreprise, de protéger les droits et les réserves de pensions constitués par les travailleurs salariés et d'élargir la participation des travailleurs salariés.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° pensions complémentaires : les pensions de retraite ou de survie ou la valeur en capital qui y correspond, qui sont octroyées sur base des versements de l'employeur et/ou des versements obligatoires du travailleur salarié aux travailleurs salariés d'une entreprise ou à leurs ayants droit en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal;

2° engagement de pension : l'engagement collectif conclu par un employeur au profit de travailleurs ou d'une catégorie de travailleurs en vue de la constitution d'une pension complémentaire;

3° affilié : le travailleur salarié occupé en exécution d'un contrat de travail au profit duquel l'employeur conclut l'engagement de pension;

4° règlement de pension : le règlement où sont stipulés les droits et obligations de l'employeur, des affiliés et de leurs ayants droit et dans lequel sont fixées

den, en waarin de regels vastgesteld worden die betrekking hebben op de uitvoering van de pensioentoezegging;

5° de wet van 9 juli 1975 : de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

6° verworven prestaties : de verplichtingen die de werkgever inzake aanvullend pensioen op ieder ogenblik heeft ten aanzien van de aangeslotene;

7° verworven reserve : de actuele waarde van de verworven prestaties;

8° pensioeninstelling : een instelling, bedoeld in artikel 2, § 1 of § 3 van de wet van 9 juli 1975, die wordt belast met de uitvoering van de pensioentoezegging;

9° de Controledienst voor de Verzekeringen : de openbare instelling opgericht bij artikel 29 van de wet van 9 juli 1975.

HOOFDSTUK II

Invoering, wijziging en opheffing van een stelsel van aanvullende pensioenen

Art. 3

§ 1. De beslissing tot invoering, wijziging of opheffing van een stelsel van aanvullend pensioen behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de werkgever.

Elk aanvullend pensioen wordt beheerst door een pensioenreglement dat de rechten en plichten van de werkgever, de aangeslotenen en de pensioeninstelling, alsmede van de andere personeelsleden inzake aansluiting bepaalt.

§ 2. Indien evenwel het stelsel van aanvullend pensioen, bij zijn invoering of op een later tijdstip, in een persoonlijke bijdrage van de werknemer tot financiering van de pensioentoezegging voorziet en de toezegging voor alle werknemers in de onderneming geldt, wordt de beslissing :

1° genomen bij collectieve arbeidsovereenkomst wanneer in de onderneming een ondernemingsraad, of een comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen werd opgericht;

2° genomen door middel van een wijziging van het arbeidsreglement voor alle andere ondernemingen.

HOOFDSTUK III

Toetredingsvoorwaarden en vaststelling van de rechten

Art. 4

Elke werkgever die aan de werknemers of een deel van de werknemers een pensioentoezegging doet, mag geen ongeoorloofd onderscheid maken tussen de tot

les règles relatives à la mise en oeuvre de l'engagement de pension;

5° la loi du 9 juillet 1975 : la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

6° prestations acquises : les obligations qui incombent à tout moment à l'employeur à l'égard de l'affilié en matière de pension complémentaire;

7° réserve acquise : la valeur actuelle des prestations acquises;

8° organisme de pension : un organisme, visé à l'article 2, § 1^{er} ou § 3 de la loi du 9 juillet 1975, chargé de la mise en oeuvre de l'engagement de pension;

9° l'Office de Contrôle des Assurances : l'établissement public créé par l'article 29 de la loi du 9 juillet 1975.

CHAPITRE II

Instauration, modification et abrogation d'un régime de pensions complémentaires

Art. 3

§ 1^{er}. La décision d'instaurer, modifier ou abroger un régime de pension complémentaire relève de la compétence exclusive de l'employeur.

Toute pension complémentaire est régie par un règlement qui stipule les droits et obligations de l'employeur, des affiliés et de l'organisme de pension ainsi que des autres membres du personnel, en matière d'affiliation.

§ 2. Toutefois, si le régime de pension complémentaire prévoit, lors de son instauration ou à un moment ultérieur, que le travailleur contribue personnellement au financement de l'engagement de pension et que cet engagement vaut pour tous les travailleurs de l'entreprise, en ce cas la décision est :

1° prise par convention collective lorsqu'il existe, au sein de l'entreprise, un conseil d'entreprise ou un comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail;

2° prise par le truchement d'une modification du règlement de travail, dans toutes les autres entreprises.

CHAPITRE III

Conditions d'adhésion et fixation des droits

Art. 4

Tout employeur qui conclut un engagement de pensions au profit des travailleurs ou d'une partie des travailleurs, ne peut créer de distinctions illicites

eenzelfde categorie behorende werknemers van zijn onderneming.

Art. 5

Met betrekking tot de dienstjaren gepresteerd na 17 mei 1990 mag de pensioentoezegging geen discriminatie bevatten tussen mannen en vrouwen met dien verstande dat verschillen inzake aanvullend pensioen enkel kunnen worden verantwoord door de respectievelijke levensverwachtingen van mannen en vrouwen.

Art. 6

§ 1. Werknemers die op het ogenblik waarop de pensioentoezegging wordt ingevoerd reeds in dienst zijn van de werkgever, kunnen, tenzij het stelsel bij collectieve arbeidsovereenkomst werd ingevoerd, niet worden verplicht om tot het stelsel van aanvullend pensioen toe te treden. Behoudens wanneer het pensioenreglement in de mogelijkheid voorziet om de toetreding uit te stellen, ontslaat de weigering van de werknemer de werkgever van iedere, in het raam van het aanvullend pensioenstelsel bestaande verplichting ten aanzien van de werknemer.

§ 2. Iedere wijziging van de pensioentoezegging die tot een vermeerdering van de verplichtingen van de aangeslotene leidt, ontslaat deze indien hij daarom verzoekt, van deelname in de wijziging van het stelsel. In voorkomend geval wordt de werkgever ten aanzien van de aangeslotene ontslagen van iedere bijkomende verplichting die volgt uit de wijziging van het pensioenstelsel.

Art. 7

De pensioentoezegging is onmiddellijk voor de aangeslotene die ten minste de leeftijd van 25 jaar heeft bereikt. De aangeslotene kan na 1 jaar tewerkstelling bij de werkgever van wie de pensioentoezegging uitgaat, verworven prestaties laten gelden.

Art. 8

Voor werknemers die niet voltijds tewerkgesteld zijn gelden ten minste dezelfde pensioenrechten als voor voltijdse werknemers, maar rekening gehouden met de vermindering van arbeidsduur.

Art. 9

De werkgever deelt tenminste éénmaal per jaar aan de aangeslotene de verworven prestaties mee.

entre les travailleurs de son entreprise qui appartiennent à une même catégorie.

Art. 5

En ce qui concerne les années de service prestées après le 17 mai 1990, l'engagement de pension ne peut contenir aucune discrimination entre les hommes et les femmes, étant entendu que des différences en matière de pension complémentaire ne peuvent se justifier que par les espérances de vie respectives des hommes et des femmes.

Art. 6

§ 1^{er}. Les travailleurs qui, au moment de l'instauration de l'engagement de pension, sont déjà au service de l'employeur, ne peuvent être tenus d'adhérer au régime de pension complémentaire, sauf si celui-ci a été instauré par convention collective de travail. Sauf si le règlement de pension prévoit la possibilité de surseoir à l'affiliation, le refus du travailleur dispense l'employeur de toute obligation dans le cadre du régime de pension complémentaire à l'égard du travailleur concerné.

§ 2. Toute modification de l'engagement de pension qui donne lieu à une augmentation des obligations de l'affilié le dispense, s'il le demande, de participer à la modification du régime. Le cas échéant, l'employeur est dispensé, à l'égard du travailleur concerné, de toute obligation complémentaire résultant de la modification du régime de pension.

Art. 7

L'engagement de pension est immédiat pour les affiliés à partir de l'âge de 25 ans. L'affilié ne peut faire valoir des prestations acquises, qu'après un an de service auprès de l'employeur duquel émane l'engagement de pension.

Art. 8

Les travailleurs non occupés à temps plein bénéficient au moins des mêmes droits de pension qu'un travailleur à temps plein, compte tenu toutefois de la réduction du temps de travail.

Art. 9

L'employeur communique au moins une fois par année les prestations acquises à l'affilié.

Art. 10

De verworven prestaties op een rustpensioen in hoofde van de aangeslotene zijn op ieder ogenblik :

— ten minste gelijk aan de prestaties die overeenkomen met de reserve die gefinancierd moet zijn op grond van de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975 wanneer de pensioentoezegging een toezegging tot betaling van een pensioenbijdrage inhoudt;

— indien de pensioentoezegging een toezegging tot betaling van een aanvullend pensioen inhoudt, ten minste gelijk aan de prestaties die overeenkomen met de minimumreserve zoals bepaald in de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975 en in ieder geval ten minste gelijk aan het verschil tussen het rustpensioen, waarop de aangeslotene aanspraak had kunnen maken indien hij tot de pensioenleeftijd in dienst van de werkgever was gebleven, en het rustpensioen, waarop hij aanspraak had kunnen maken indien hij aangesloten geweest zou zijn vanaf dat ogenblik tot de pensioenleeftijd. Bij de vaststelling van het verschil wordt rekening gehouden met de gegevens op dat ogenblik. De in het pensioenreglement opgenomen actualisatieregels mogen geen lagere actuele waarden opleveren dan deze opgelegd in uitvoering van de wet van 9 juli 1975.

Art. 11

§ 1. De werkgever is ertoe gehouden bij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst de tekorten van de reserves aan te zuiveren. Deze worden berekend op basis van de in uitvoering van de wet van 9 juli 1975 voorziene sterftewetten en de intrestvoet die, met het oog op de vaststelling van de verworven prestaties, gebruikt wordt bij de berekening van de in uitvoering van dezelfde wet voorziene minimumfinanciering. Hierbij wordt rekening gehouden met de in het pensioenreglement opgenomen actualisatieregels.

§ 2. Na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst stelt de werkgever uiterlijk binnen de 30 dagen de pensioeninstelling hiervan in kennis. De pensioeninstelling deelt uiterlijk binnen de 30 dagen na de kennisgeving de verworven prestaties en de hiermee overeenstemmende reserves aan de werkgever mee die de aangeslotene hiervan onmiddellijk in kennis stelt.

§ 3. In afwijking van de §§ 1 en 2 kan het pensioenreglement voorzien dat bij beëindiging van de arbeidsovereenkomst anders dan door overlijden of pensionering, de prestatie van de aangeslotene beperkt wordt tot het gedeelte van de door hem voor het pensioen betaalde bijdragen dat niet verbruikt werd voor dekking van het risico, vermeerderd met 4,75 % intresten, wanneer de werknemer op het ogenblik van de beëindiging minder dan één jaar bij het aanvul-

Art. 10

Les prestations à une pension de retraite qui sont acquises dans le chef de l'affilié sont à tout moment :

— au moins égales aux prestations qui correspondent à la réserve qui doit être financée en vertu des arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1975 lorsque l'engagement de pension implique l'engagement du paiement d'une cotisation de pension;

— si l'engagement de pension implique l'engagement de paiement d'une pension complémentaire, au moins égale aux prestations correspondantes à la réserve minimale, telle qu'elle est fixée dans les arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1975 et, en tout cas, au moins égale à la différence entre la pension de retraite à laquelle l'affilié aurait pu prétendre s'il était resté au service de l'employeur jusqu'à l'âge de la pension, et la pension de retraite à laquelle il aurait pu prétendre s'il avait été affilié à partir de ce moment jusqu'à l'âge de la pension. Pour déterminer la différence, il est tenu compte des données à ce moment précis. Les règles d'actualisation reprises au règlement de pension ne peuvent pas résulter dans des valeurs actuelles inférieures à celles imposées en exécution de la loi du 9 juillet 1975.

Art. 11

§ 1^{er}. L'employeur est tenu, à l'expiration du contrat de travail, d'apurer les réserves manquantes. Celles-ci sont calculées sur la base des tables de mortalité prévues en exécution de la loi du 9 juillet 1975 et du taux d'intérêt qui, en vue de la détermination des prestations acquises, sont utilisés lors du calcul du financement minimum prévu en exécution de cette même loi. A cette fin il est tenu compte des règles d'actualisation reprises dans le règlement de pension.

§ 2. A l'expiration du contrat de travail, l'employeur en avise l'organisme de pension au plus tard dans les trente jours. L'organisme de pension communique, au plus tard dans les trente jours qui suivent l'avis, les prestations acquises et les réserves qui y correspondent à l'employeur qui en avise de suite l'affilié.

§ 3. Par dérogation aux § 1^{er} et 2, le règlement de pension peut prévoir qu'à l'expiration du contrat de travail autrement que par décès ou par mise à la retraite, la prestation de l'affilié est limitée à la partie des cotisations qu'il a versées pour la pension et qui n'a pas été utilisée pour la couverture du risque, majorée d'intérêts de 4,75 % si le travailleur, au moment de l'expiration du contrat de travail, était affilié moins d'un an à la pension complémentaire et qu'il n'a pas

lend pensioen was aangesloten en hij uit hoofde van een vorige tewerkstelling geen verworven reserves naar de pensioeninstelling heeft overgedragen.

§ 4. De aangeslotene verkrijgt bij het beëindigen van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, een premievrije aanspraak op het aanvullend pensioen bij de pensioeninstelling van de werkgever bij wie de arbeidsovereenkomst beëindigd werd.

HOOFDSTUK IV

Overdraagbaarheid van de reserves

Art. 12

§ 1. Indien de werknemer van werkgever verandert en bij de nieuwe werkgever een pensioentoezegging geldt, kunnen de overeenkomstig artikel 10 bij de vorige werkgever verworven reserves worden overgedragen naar de met de uitvoering van de met de pensioentoezegging belaste pensioeninstelling.

§ 2. De aangeslotene dient binnen de 30 dagen na de in artikel 11, § 2 bedoelde mededeling de bestemming aan te geven van de verworven reserves. Hij heeft hierbij de keuze tussen ofwel de overdracht van verworven reserves naar de pensioeninstelling van de nieuwe werkgever waarmee de aangeslotene een arbeidsovereenkomst sloot in de gevallen waarbij deze werkgever hem een pensioentoezegging verleent, ofwel de overdracht van deze reserves naar één van de instellingen die buitenwettelijke pensioenen beheren zoals voorzien in het koninklijk besluit van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rusten overlevingspensioen voor werknemers. De Koning stelt, op voordracht van de Minister van Pensioenen en van de Minister van Economische Zaken, de modaliteiten van overdracht vast.

De aangeslotene die ervoor kiest de bij de vorige werkgever verworven reserves niet over te dragen, hetzij de in het vorige lid vastgestelde termijn laat verstrijken, behoudt overeenkomstig artikel 11, § 4, een premievrije pensioenaanspraak bij de pensioeninstelling bij wie de reserves werden opgebouwd. De aangeslotenen behouden, in voorkomend geval, dezelfde toekenningsregels van winstaandelen of netto opbrengst als de aangeslotenen waarvoor geen einde aan de arbeidsovereenkomst werd gesteld.

§ 3. Indien de werkgever beslist om naar een andere pensioeninstelling over te gaan voor het financieren van zijn pensioenverplichtingen mag geen enkele vergoeding of verlies van winstdeelnames ten laste gelegd worden noch van de aangeslotene, noch van de actuele waarde van de op het ogenblik van de overdracht verworven reserves worden afgetrokken.

§ 4. Het pensioenreglement bepaalt de regels voor de vaststelling van de pensioenrechten bij de ophef-

transféré à l'organisme de pension de réserves acquises résultant d'une occupation antérieure.

§ 4. L'affilié bénéficie, à l'expiration du contrat de travail autrement que par décès ou par mise à la retraite, d'un droit sans versement de prime à la pension complémentaire auprès de l'organisme de pension de l'employeur chez qui le contrat de travail est venu à expiration.

CHAPITRE IV

Cessibilité des réserves

Art. 12

§ 1^{er}. Si le travailleur change d'employeur et si, un engagement de pension est en vigueur chez le nouvel employeur, les réserves de pension acquises conformément à l'article 10 auprès de l'employeur précédent, peuvent être cédées à l'organisme de pension chargé de l'exécution de l'engagement de pension.

§ 2. L'affilié doit indiquer l'affectation des réserves acquises dans les trente jours qui suivent la communication visée à l'article 11, § 2. Il a le choix entre, soit la cession des réserves acquises à l'organisme de pension du nouvel employeur avec lequel l'affilié a conclu un contrat de travail dans les cas où cet employeur le fait bénéficier d'un engagement de pension, soit la cession de ces réserves à l'un des organismes qui gèrent des pensions extra-légales comme le prévoit l'arrêté royal du 14 mai 1969 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Le Roi fixe, sur proposition du Ministre des Pensions et du Ministre des Affaires Economiques, les modalités de cession.

L'affilié qui fait le choix de ne pas transférer les réserves acquises auprès de l'employeur précédent, ou qui laisse expirer le délai visé à l'article précédent, conserve le maintien d'un droit de pension sans versement auprès de l'organisme de pension où les réserves ont été constituées. Les affiliés conservent, le cas échéant, les mêmes règles d'octroi de parts bénéficiaires ou de produit net que les affiliés pour lesquels il n'a pas été mis fin au contrat de travail.

§ 3. Si l'employeur décide de s'adresser à un autre organisme de pension pour le financement de ses obligations de pension, aucune indemnité ou perte de parts de bénéfice ne peut être mise à charge de l'affilié ni déduite de la valeur actuelle des prestations acquises au moment de la cession.

§ 4. Le règlement de pension fixe les règles pour la détermination des droits de pension lors de l'abro-

ving van de aanvullende pensioenregeling. Het stelt de berekeningswijze van de pensioenrechten van elke aangeslotene vast in functie van de op het ogenblik van de opheffing aanwezige reserves. De verdeling van de reserves ten voordele van de categorie waartoe de aangeslotene behoort, waarborgt aan iedere individuele aangeslotene de door hem opgebouwde verworven prestaties.

§ 5. De wijziging van de pensioentoezegging kan in geen geval een vermindering van de verworven prestaties of reserves voor verlopen dienstjaren tot gevolg hebben. De Koning stelt, op voordracht van de Minister van Pensioenen en van de Minister van Economische Zaken, de nadere berekeningsregels terzake vast.

HOOFDSTUK V

Inspraak van de werknemers

Art. 13

§ 1. De ondernemingsraad of, bij ontstentenis ervan, het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen geeft advies over de volgende aangelegenheden :

1° de keuze van een pensioeninstelling en de overgang naar een andere pensioeninstelling;

2° de wijze van financiering van de pensioentoezegging en de structurele verschuivingen in die financiering;

3° de vaststelling van de reserves en de jaarlijkse opgave van de pensioenfiche met verworven rechten;

4° de gehele of gedeeltelijke overdracht van pensioenverplichtingen;

5° de toepassing, de interpretatie en de wijziging van het pensioenreglement.

§ 2. Indien de pensioentoezegging tot een deel van de werknemers van de onderneming wordt beperkt, wordt de in § 1 bedoelde bevoegdheid uitgeoefend door de leden van de raad of het comité die de werknemers vertegenwoordigen waarvoor de pensioentoezegging geldt, op voorwaarde dat ten minste 10 % van die werknemers hierom verzoekt.

§ 3. Bij ontstentenis van een ondernemingsraad of een comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen of van een overeenkomstig § 2 bevoegde raad of bevoegd comité, moet de werkgever periodiek en individueel aan de werknemers waarvoor de pensioentoezegging geldt, informatie verstrekken over de in § 1 bedoelde aangelegenheden. Deze mededeling gaat steeds een eventuele beslissing ten gronde vooraf.

gation du régime de pension complémentaire. Il fixe le mode de calcul des droits de pension de chaque affilié en fonction des réserves présentes au moment de l'abrogation. La répartition des réserves en faveur de la catégorie à laquelle appartient l'affilié, garantit à chaque affilié individuel les prestations acquises qu'il s'est constitués.

§ 5. La modification de l'engagement de pension ne peut en aucun cas entraîner une réduction des prestations ou des réserves acquises de pension d'exercices écoulés. Le Roi fixe, sur proposition du Ministre des Pensions et du Ministre des Affaires Economiques, les autres règles de calcul en la matière.

CHAPITRE V

Participation des travailleurs salariés

Art. 13

§ 1^{er}. Le Conseil d'entreprise ou, à défaut, le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail rend un avis sur les matières suivantes :

1° le choix d'un organisme de pension et le transfert vers un autre organisme de pension;

2° le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de ce financement;

3° la fixation des réserves et l'établissement annuel de la fiche de pension avec les droits acquis;

4° la cession totale ou partielle d'obligations de pension;

5° l'application, l'interprétation et la modification du règlement de pension.

§ 2. Lorsque l'engagement de pension est limité à une partie des travailleurs de l'entreprise, la compétence visée au § 1^{er} est exercée par les membres du conseil ou du comité qui représentent les travailleurs pour lesquels vaut l'engagement de pension, à condition qu'au moins 10 % de ces travailleurs en fassent la demande.

§ 3. A défaut de conseil d'entreprise ou de comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou de conseil ou de comité compétent conformément au § 2, l'employeur doit périodiquement et individuellement informer les travailleurs pour qui vaut l'engagement de pension sur les matières visées au § 1^{er}. Cette communication est toujours préalable à une décision éventuelle.

HOOFDSTUK VI**Diverse bepalingen****Art. 14**

De controle op de naleving van de bepalingen van deze wet wordt toevertrouwd aan de Controledienst voor de Verzekeringen.

Art. 15

Met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van 1 000 tot 10 000 frank, of met één van die straffen alleen worden gestraft, de beheerders, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en de werkgevers of hun lasthebbers die over de toepassing van deze wet wetens en willens onjuiste verklaringen afleggen aan de Controledienst voor de Verzekeringen of aan de door hem gevolmachtigde persoon, of die weigeren de ter uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsverordeningen gevraagde inlichtingen te verstrekken.

Dezelfde straffen zijn toepasselijk op de beheerders, commissarissen, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers van de pensioeninstellingen en de werkgevers of hun lasthebbers die niet hebben voldaan aan de verplichtingen hun opgelegd door deze wet of haar uitvoeringsverordeningen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven in deze wet omschreven.

HOOFDSTUK VII**Overgangsbepalingen en inwerkingtreding****Art. 16**

§ 1. Voor de dienstjaren die gelegen zijn voor de inwerkingtreding van deze wet kunnen geen prestaties en overeenstemmende reserves worden geëist door de aangeslotenen. Een dergelijke eis is wel mogelijk indien en in de mate pensioenreserves werden opgebouwd.

§ 2. De Koning bepaalt, op voordracht van de Minister van Pensioenen en van de Minister van Economische Zaken, en na advies van de Controledienst en de Commissie der verzekeringen, de berekeningswijze van het aandeel uit de pensioenreserve dat de betrokken werknemer toekomt.

CHAPITRE VI**Dispositions diverses****Art. 14**

Le contrôle du respect des dispositions de la présente loi est confié à l'Office de contrôle des Assurances.

Art. 15

Sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende allant de 1 000 à 10 000 francs, ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension et les employeurs ou leurs mandataires qui font sciemment des déclarations inexactes sur l'application de la présente loi à l'Office de contrôle des Assurances ou à la personne mandatée par lui, ou qui refusent de fournir les informations demandées en application de la présente loi et de ses règlements d'exécution.

Les mêmes sanctions sont applicables aux administrateurs, commissaires, directeurs, gérants ou mandataires des organismes de pension et les employeurs ou leurs mandataires qui n'ont pas satisfait aux obligations leur imposées par la présente loi ou ses règlements d'exécution.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux délits décrits dans la présente loi.

CHAPITRE VII**Dispositions transitoires et entrée en vigueur****Art. 16**

§ 1^{er}. Pour les années de service antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi, les affiliés ne peuvent exiger aucune prestation, ni les réserves correspondantes. Une telle revendication est néanmoins possible si, et dans la mesure, des réserves de pension ont été constituées à cet effet.

§ 2. Le Roi détermine, sur proposition du Ministre des pensions et du Ministre des Affaires Economiques, et après avis de l'Office de Contrôle et de la Commission des assurances, le mode de calcul de la partie de la réserve de pension qui est attribuée au travailleur salarié concerné.

Art. 17

De Koning bepaalt, op voordracht van de Minister van Pensioenen en van de Minister van Economische Zaken, de modaliteiten overeenkomstig dewelke de bepalingen van deze wet, vanaf de datum van hun inwerkingtreding, van toepassing zijn op de bestaande aanvullende pensioenregelingen en pensioentoezeggingen.

Art. 18

De bepalingen van deze wet treden in werking op 1 januari 1996.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 1 maart 1995.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Pensioenen,

M. COLLA

Art. 17

Le Roi détermine, sur proposition du Ministre des Pensions et du Ministre des Affaires Economiques, les modalités selon lesquelles les dispositions de la présente loi sont applicables aux régimes de pension complémentaires et aux engagements de pension existants à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 18

Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1996.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 1^{er} mars 1995.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Pensions,

M. COLLA